

# EL BHAGAVAD GITA

UN POEMA PARA EL ALMA  
POR SRILA ATULANANDA DAS A.

700 VERSOS EN 18 CAPÍTULOS

## Capítulo Primero

Cap 1 - Verso 1

Dhrtarastra dijo:

En el campo santo de Kuruksetra  
Donde deseosos de luchar se encuentran  
Tanto mis hijos como los Pandavas  
¿Qué han hecho allí, hasta ahora, Sanjaya?

Cap 1 - Verso 2

Sanjaya dijo:

Al ver a los soldados de los Pandavas  
En falanges ordenados, Duryodhana,  
Se acercó a su maestro Dronacharya  
Y ¡Oh rey!, le dirigió estas palabras:

Cap 1 - Verso 3

Tan sólo mira, de los hijos de Pandu  
¡Oh maestro! su ejército allí formado  
El hijo de Drupada lo ha dispuesto  
Quien siempre fue tu discípulo diestro

Cap 1 - Verso 4

Mas tenemos aquí a grandes arqueros  
Que a Bhima y Arjuna semejan de buenos  
Tenemos a Yuyudhana y a Virata  
Y a Drupada, que es otro maha-ratha(1)

Cap 1 - Verso 5

Está Chekitana, Dhristaketu,  
Kasiraja, poderosos y expertos  
Están Purujit, Kuntibhoja,  
Y Saibya, entre los hombres, joyas

Cap 1 - Verso 6

Está el magnífico Yudhamanyu  
Uttamauja, por su poder afamado  
Los hijos de Subhadra y Draupadi  
Todos ellos guerreros formidables

Cap 1 - Verso 7

Y de los más sobresalientes  
Ahora escucha ¡Oh brahmana excelente!  
De los capitanes de mis soldados  
Quiero darte por informado

Cap 1 - Verso 8  
Te encuentras tú, Bhisma, Karna,  
Krpa, triunfastes en batalla  
Está Asvatthama y Vikarna  
Y el hijo de Somadatta

Cap 1 - Verso 9  
Hay muchos otros héroes  
Por mí dispuestos a morir  
Con armas y varios enseres  
Expertos en combatir

Cap 1 - Verso 10  
Poderosa es nuestra fuerza  
Y por Bhisma protegida  
No la de quienes se nos enfrentan  
Y que está dirigida por Bhima

Cap 1 - Verso 11  
Desde estos puntos estratégicos  
Tal como ahora lo han hecho  
A Bhisma deben apoyar  
Cada uno desde su lugar

Cap 1 - Verso 12  
Deseando aumentar su alegría  
El patricarca de los Kurus, el abuelo,  
Como un león que rugía  
Sopló su concha, el sin miedo

Cap 1 - Verso 13  
Entonces las conchas y tambores  
Los tamborcillos y cuernos  
Con repentinos estruendores  
Dejaron el campo lleno

Cap 1 - Verso 14  
Luego tirados por blancos caballos  
Sentados en una gran cuadriga  
Madhava por Arjuna acompañado  
Tocaron sus caracolas divinas

Cap 1 - Verso 15  
La Pancajanya tocó Hrisikesa  
La Deva-datam Dhananjaya  
La Paundra sopló con gran fuerza,  
Bhima el hercúleo, el comedor voraz

Cap 1 - Verso 16-18  
La Anantavijaya el rey:  
El hijo de Kunti, Yuddhisthir  
Nakula y Sahadeva también  
La Sughosa y Manipuspakau  
El rey de Kasi, y el gran arquero  
Sikhandi que vence a mil guerreros  
Dhristadyumna y el príncipe Virata  
Y Satyaki que en el frente destaca,  
Drupada y los hijos de Drupadi  
Todos ellos ¡Oh emperador!  
Como Saubhadra, el formidable,  
Sus conchas sonaron con ronco son

Cap 1 - Verso 19  
Esto a los hijos de Dhritarastra  
Les destrozó el corazón  
Cielo y tierra fue la plaza  
Del tumultuoso estruendor

Cap 1 - Verso 20  
Luego, allí situado, vio en el campo  
A tus hijos, el Kapi-dhvaja(2),  
Y cuando ya listo tomó su arco  
Alzando el arma, Arjuna, el Pandava  
Estas palabras a Hrisikes  
Le dijo entonces, ¡Oh mi rey!

Cap 1 - Verso 21-22  
Arjuna dijo:  
En medio de ambas armadas  
Coloca el carro ¡Oh Achyuta!  
Para ver en forma detallada  
A quienes ansían esta lucha  
Y a quienes deberé enfrentar  
Cuando la contienda surja

Cap 1 - Verso 23  
Quiero ver a esos guerreros  
Que se encuentran aquí reunidos  
Que con Duryodhana, el malévolo,  
Ahora han formado partido

Cap 1 - Verso 24  
Sanjaya dijo:  
Cuando así habló Gudakesa  
¡Oh Bharata! Hrisikesa

En medio de los dos bandos  
Colocó el grandioso carro

Cap 1 - Verso 25  
Y al estar ante Drona y Bhisma  
Y todos los reyes del mundo  
Le dijo a Partha: ahora mira  
Allí están reunidos los Kurus

Cap 1 - Verso 26  
Allí Partha vio parados  
Tanto a abuelos como a padres  
A maestros, tíos, hermanos,  
Hijos, nietos, amigos leales,  
A suegros, y bienquerientes,  
Situados en ambos frentes

Cap 1 - Verso 27  
Después de ver Kaunteya  
A sus amigos alistados  
Por gran compasión abrumado  
Habló mostrando su pena

Cap 1 - Verso 28  
Arjuno dijo:  
El ver ¡Oh Krsna! a mis parientes  
Deseando la lucha impacientes  
Hace que mi cuerpo se estremezca  
Y mi boca se me seca

Cap 1 - Verso 29  
Tiembla mi cuerpo entero  
Y se me erizan los vellos  
Gandiva se me cae  
Y siento que mi piel arde

Cap 1 - Verso 30  
No puedo permanecer más aquí  
Mi mente da vueltas, me mareo,  
Por causa de todo esto preveo  
¡Oh Kesava! sólo un mal devenir

Cap 1 - Verso 31  
No puedo encontrar ningún bien  
En matar parientes en la guerra  
Ni deseo, ¡Oh Krsna!, vencer,  
Ni el reino, ni felicidad si hubiera

Cap 1 - Versos 32-35

De qué nos sirve Govinda el reino,  
La felicidad o la misma vida  
Si para quienes hoy queremos  
Tronos, gozos y alegrías  
En este campo hoy se encuentran  
Dejando vida y riquezas:  
Padres, hijos, maestros,  
Abuelos de nuestro aprecio  
Tíos maternos, nietos, suegros  
Cuñados y otros cercanos...  
No quiero matar a ninguno de ellos  
Aunque muera, ¡Oh destructor de Madhu!  
Ni por los tres mundos a cambio  
¡Qué decir por esta tierra!  
Si a los hijos de Dhritarastra matamos  
¿Habrán algún bien, Janardan, siquiera?

Cap 1 - Verso 36

En nosotros recaerá el pecado  
Si a estos agresores combatimos  
Por ello no hay bien si luchamos  
Contra estos príncipes y amigos  
Pues matar a nuestros familiares  
No hará, Oh Madhava, feliz a nadie

Cap 1 - Versos 37-38

Si ellos no son capaces de ver  
Por la codicia estando cegados  
El mal de matar sus hermanos  
Y a sus amigos también  
¿Cómo nosotros que vemos esto  
No vamos a dejar de pecar?  
Si el mal de destruir a los nuestros  
Bien lo entendemos, ¡Janardana!

Cap 1 - Verso 39

Al acabarse la familia se termina  
La tradición familiar eterna  
Este dharma(3) destruído deriva  
En que a la irreligión se entregan

Cap 1 - Verso 40

¡Oh Krsna!, cuando la irreligión predomina  
Las damas de la familia se contaminan  
Y ¡Oh Varsneya!, de ellas así contaminadas  
Se origina la prole no deseada

Cap 1 - Verso 41

Esta prole crea una situación infernal  
Para los destructores y la familia misma  
Sus antepasados sufren, cayendo, además  
Porque sus ofrendas les son suprimidas

Cap 1 - Verso 42

Por las faltas de estos destructores de familias  
Que hacen que los hijos no deseados vengan  
Los proyectos de la comunidad se terminan  
Y las tradiciones familiares eternas

Cap 1 - Verso 43

Quienes dañan la tradición familiar  
Oh Janardana, aquellos hombres,  
En el infierno eterno van a morar  
Así han dicho sabios de renombre

Cap 1 - Verso 44

Ay que extraño es que este gran pecado  
Estemos hoy decididos a realizar  
La felicidad imperial codiciando  
A los nuestros trataremos de matar

Cap 1 - Verso 45

Si ahora a mí, sin defenderme,  
Desarmado, ante ellos armados,  
En el campo de batalla me agreden  
Será lo mejor, es cuanto hallo

Cap 1 - Verso 46

Sanjaya dijo:  
Así habló Arjuna en el campo  
Y volvió a tomar asiento  
Tirando, con sus flechas, el arco  
Quedó afligido en silencio...

## Capítulo Segundo

### Resumen del Contenido del Gita

#### Cap 2 - Verso 1

Sanjaya dijo:

Al que estaba por compasión agobiado  
Con sus ojos llenos de lágrimas  
Al que se lamentaba, estas palabras,  
Le dijo el destructor de Madhu

#### Cap 2 - Verso 2

La Persona Suprema dijo:

Estas flaquezas de dónde te surgieron  
Justo en esta adversidad tan dura  
No son de arios, ni conducen al cielo,  
Sólo causan la infamia, ¡Oh Arjuna!

#### Cap 2 - Verso 3

No cedas a esta impotencia ¡Oh Partha!  
No es digna de ti esta confusión  
Tal mezquindad interior, tal mancha,  
Déjala y levántate, ¡Oh conquistador!

#### Cap 2 - Verso 4

Arjuna dijo:

Cómo yo, a Bhisma, en la refriega  
Y al mismo Drona, ¡Madhusudana!  
Responderé con flechas certeras  
Si merecen que los adore, ¡Oh Arisudana!

#### Cap 2 - Verso 5

No mataré por cierto a mis gurus ¡grandes almas!  
Prefiero ser un mendigo, sin nada ni nadie  
Me superan aun si buscan beneficio en la batalla  
Y menos querría un botín manchado con su sangre

#### Cap 2 - Verso 6

No sabemos qué será más conveniente  
Si vencerlos o ser vencidos por ellos  
De matarlos, no quisiera seguir viviendo,  
Sin los hijos de Dhritarastra aquí presentes

#### Cap 2 - Verso 7

La flaqueza del egoísmo me causa ardor  
Por ello te pido, confundido en mi deber,

Que me digas en forma conclusiva qué hacer  
Soy tu sisya(4), instrúyeme, rendido estoy

Cap 2 - Verso 8

Veo que nada me podrá liberar  
De esta aflicción que seca mis sentidos  
Ni el ganar próspera tierra sin rival  
Ni el hacer el reino de los devas mío...

Cap 2 - Verso 9

Sanjaya dijo:  
Así habló al Señor de los sentidos  
Gudakesa, el conquistador  
«No lucharé», a Govinda, afligido,  
Le dijo luego y enmudeció

Cap 2 - Verso 10

Entonces dijo Hrisikesa  
Como sonriente ¡Oh Bharata!  
Estando en medio de ambas fuerzas  
Al que no dejaba de lamentar

Cap 2 - Verso 11

El Supremo Bhagavan dijo:  
Por lo que no deberías quejarte te quejas  
Aunque con fino lenguaje te expresas  
Pues ni por los vivos ni por los muertos  
Muestran los sabios algún desconcierto

Cap 2 - Verso 12

No hubo un tiempo en que Yo no haya existido  
Ni tú, ni estos reyes aquí reunidos  
Ni de existir dejará tampoco  
En el futuro ninguno de nosotros

Cap 2 - Verso 13

Como el ser condicionado a su cuerpo  
Lo cambia de niñez, a juventud y vejez  
Así lo cambia a otro, llegado el momento  
Esto el de mente estable lo puede entender

Cap 2 - Verso 14

Oh Kaunteya, el contacto con los sentidos  
Causa dolor, alegría, calor, frío...  
Estos vienen y se van, sin ser permanentes  
¡Oh Bharata! en tolerarlos sé persistente

Cap 2 - Verso 15

Quien estos repetidos cambios tolera  
Esa persona, ¡Oh tú, la mejor de entre ellas!  
Que es igual ante dicha y pena, paciente,  
La liberación sin duda se merece

Cap 2 - Verso 16

No hay duración de lo inexistente  
Ni cesación de lo existente  
De ambos a esta conclusión llegaron  
Quienes ven la Verdad y son sabios

Cap 2 - Verso 17

Debes saber que es indestructible  
Lo que compenetra todo el cuerpo  
La destrucción de lo intangible  
No es posible en ningún momento

Cap 2 - Verso 18

Sólo el cuerpo es perecedero  
Del ser condicionado eterno  
Del indestructible e inmensurable  
¡Oh Bharata lucha! si esto ya sabes

Cap 2 - Verso 19

Aquél que piensa que mata  
Y aquél que piensa que muere  
Están los dos en ignorancia  
Pues el ser no mata ni muere

Cap 2 - Verso 20

Nunca tuvo nacimiento ni muerte  
No es que fue, que será o volverá a ser  
Es innaciente, eterno, permanente  
Cuando se mata el cuerpo no muere él

Cap 2 - Verso 21

Sabiendo que es eterno e indestructible  
Que no tiene comienzo y es inmutable  
¿Cómo ¡Oh Partha! consideras posible  
Hacer que maten, o matar a alguien?

Cap 2 - Verso 22

Tal como la ropa vieja se cambia  
Por una nueva que no ha sido usada  
Así los viejos cuerpos son dejados  
Por otros que acepta el ser condicionado

Cap 2 - Verso 23

No la pueden cortar las armas  
El fuego no la puede quemar  
No puede mojarla el agua  
Ni el viento la puede secar

Cap 2 - Verso 24

Es irrompible y no se quema  
No se moja ni se seca  
Está en todos, inmutable, eterna,  
Es inmóvil, nada la afecta

Cap 2 - Verso 25

No se puede ver, no se puede concebir,  
Es inalterable... esto se ha oído decir  
Por lo tanto, si esto logras aceptar,  
No tienes entonces de qué lamentar

Cap 2 - Verso 26

Si incluso piensas que nace siempre  
Y que siempre está sujeta a morir  
Aun si es así, ¡Oh el de brazos fuertes!  
No tienes porqué lamentar y sufrir

Cap 2 - Verso 27

Para el que nace la muerte es segura  
Y para el que muere seguro es el nacer  
Por ello ante lo inevitable no ayuda  
El lamentar sobre lo que siempre fue

Cap 2 - Verso 28

Inmanifiesto es el ser al comienzo  
En el intermedio ¡Oh Bharatá! es manifiesto  
Y de nuevo es inmanifiesto al final  
Entonces, ¿ qué encuentras aquí de reprobador?

Cap 2 - Verso 29

Como sorprendente ven algunos al alma  
Como sorprendente otros tratan de explicarla  
Otros han oído de ella que es muy asombrosa  
Y otros escuchan sin entender mayor cosa

Cap 2 - Verso 30

Lo encarnado es eterno, no puede morir  
Esto ¡Oh Bharata!, con todos es igual  
Por ello con cuanto ves existir  
No tienes nada de qué lamentar

Cap 2 - Verso 31  
Considerando tu deber prescrito  
No tienes porqué vacilar  
Pues luchar, siguiendo los principios,  
Para un ksatriya es lo mejor que hay

Cap 2 - Verso 32  
Esta situación vino por su propia cuenta  
Abriendo de par en par al cielo las puertas  
Felices son los ksatriyas ¡Oh hijo de Pritha!  
¡Que a combates semejantes se les invita !

Cap 2 - Verso 33  
Por lo tanto si tu deber  
De luchar hoy no ejecutas  
Tu fama y dharma vas a perder  
Y habrá pecado en tu conducta

Cap 2 - Verso 34  
De tu infamia estas personas  
Hablarán sin llegar a fin  
Y para el digno, la deshonra,  
Se considera peor que morir

Cap 2 - Verso 35  
Que huiste del campo por temor  
Pensarán de ti esos generales  
Y así quienes admiraron tu valor  
Te tendrán desde hoy por un cobarde

Cap 2 - Verso 36  
Con muchas palabras ásperas  
Hablarán de ti tus enemigos  
Tal insulto a tu gloria sin tacha  
Será para ti un penoso castigo

Cap 2 - Verso 37  
O mueres y alcanzas el cielo  
O triunfas y gozas la tierra  
Levántate Kaunteya por ello  
¡Y con determinación pelea!

Cap 2 - Verso 38  
Ante dicha y dolor debes ser igual  
En ganancia y pérdida, victoria y derrota  
Por eso lucha tan sólo por luchar  
Y no te ensuciará la acción pecaminosa

Cap 2 - Verso 39

Hasta aquí te hablé del sankhya  
Ahora escucha sobre buddhi-yoga  
Pues por tal inteligencia ¡Oh Partha!  
Te liberas del karma de las obras

Cap 2 - Verso 40

Nada pierde en esta senda el alma  
Ni sufre ninguna disminución  
Y el más pequeño avance en este dharma  
La salva del más grande temor

Cap 2 - Verso 41

Quien fija en el ser su inteligencia  
¡Oh hijo de Kuru! sólo una meta reclama  
Mas muchas ramas, ilimitadas, encuentra,  
La inteligencia de quien no se consagra

Cap 2 - Versos 42-43

Las muchas palabras floridas  
Tratan personas sin conocimiento  
Que ¡Oh Partha! el Veda investigan  
Y luego declaran que no hay más que eso  
Atraídos por las dichas del cielo  
Un buen nacimiento y vida material  
Hacen varios ritos con esmero  
Placer y riqueza deseando alcanzar

Cap 2 - Verso 44

Apegados así al disfrute y riqueza  
Con sus conciencias cubiertas  
A una inteligencia espiritual resuelta  
En firme samadhi nunca despiertan

Cap 2 - Verso 45

El Veda trata con las tres gunas(5)  
Trasciéndelas a ellas ¡Oh Arjuna!  
Busca una vida pura, sin dualidad  
Y en tu ser no habrá más necesidad

Cap 2 - Verso 46

Todo fin que satisface un pozo  
Lo llena la corriente de un río  
Así el Veda cumple todo propósito  
Cuando el espíritu es conocido

Cap 2 - Verso 47

Tienes derecho a ejecutar tu deber  
Mas no al resultado que de él deriva  
Tú no causas el fruto de tu quehacer  
Mas no ignores por ello lo que se te obliga

Cap 2 - Verso 48

Cumple tu deber con ecuanimidad  
Dejando el apego ¡Oh ganador de riquezas!  
Ante éxito y fracaso mantente igual  
Yoga se llama a esa firme entereza

Cap 2 - Verso 49

Arroja lejos la acción abominable  
Con divina inteligencia ¡Oh conquistador!  
Toma en esta conciencia refugio estable  
El miserable añora el fruto de su acción

Cap 2 - Verso 50

En esta conciencia puedes liberarte  
Del bien o mal que hagas al actuar  
Por ello en yoga debes ocuparte  
Pues es el arte de toda actividad

Cap 2 - Verso 51

Con conciencia divina, de la acción fruitiva,  
Los sabios a su fruto pueden renunciar  
El nacimiento y la muerte así terminan  
Y alcanzan el mundo donde no hay ansiedad

Cap 2 - Verso 52

Cuando del bosque ilusorio  
Con divina inteligencia puedas salir  
Serás indiferente a todo  
Lo que se ha oído o se está por oír

Cap 2 - Verso 53

Sin atraerse a las promesas del Veda  
Cuando te sitúes firme y estable  
Con tu inteligencia fija, en samadhi,  
Estarás en yoga, será la prueba

Cap 2 - Verso 54

Arjuna dijo:  
¿Cómo habla quien tiene sabiduría...?  
Quien se sitúa en samadhi ¡Oh Kesava!

El de firme inteligencia ¿Cómo se expresa?  
¿Cómo se sienta y cómo camina?

Cap 2 - Verso 55

El Señor Supremo dijo:  
Cuando renuncia a los deseos  
De la mente surgidos, todos ellos,  
Y encuentra felicidad en su alma  
El es un sabio, así se declara

Cap 2 - Verso 56

En el dolor su mente no se agita  
En la alegría no se regocija  
Libre de apego, temor e ira  
Como un sabio estable se le estima

Cap 2 - Verso 57

Quien carece de afecto material  
Ya logre un bien o reciba un mal  
Quien no se regocija y no guarda rencor  
El tiene conocimiento superior

Cap 2 - Verso 58

Quien retira del mundo externo  
-Como la tortuga sus miembros-  
Los sentidos de sus objetos  
Está fijo en conocimiento

Cap 2 - Verso 59

Cuando renuncia al placer de los objetos  
Con duras reglas, quien tiene un cuerpo,  
Su deseo de gozar aún lo conserva  
Mas si ve al Supremo sí se libera

Cap 2 - Verso 60

¡Oh Kaunteya! aun si se esfuerza  
El de inteligencia avezada  
Si sus sentidos no los concentra  
Su mente le será arrastrada

Cap 2 - Verso 61

Con todos ellos bien controlados  
Unido y situado en Mi relación  
El de sentidos subyugados  
Tiene del sabio la posición

Cap 2 - Verso 62

Si en los objetos el hombre piensa  
El apego surge de ello  
El apego lujuria despierta  
La que en ira se vuelve luego

Cap 2 - Verso 63

De la ira surge la ilusión  
La que a la memoria confunde  
Esta cubierta se pierde la razón  
Con lo cual el alma se hunde

Cap 2 - Verso 64

Del apego y desapego liberado  
Los sentidos en sus objetos ocupados  
Bajo control y libertad regulada  
La gracia del Señor es alcanzada

Cap 2 - Verso 65

Con Su gracia todo sufrimiento  
Es llevado a la destrucción  
La conciencia se alegra al momento  
La inteligencia queda en firme posición

Cap 2 - Verso 66

No es inteligente quien no se vincula  
Quien no se vincula no haya tranquilidad  
Sin tranquilidad la paz se perturba  
¿Y sin paz cómo puede haber felicidad?

Cap 2 - Verso 67

Si en uno de los sentidos errantes  
La mente llega a fijarse  
De su inteligencia será privada  
Como arrastra el viento, a un bote, en el agua

Cap 2 - Verso 68

Por lo tanto aquél ¡Oh el de los poderosos brazos!  
Que ha doblegado por todas partes  
A los sentidos en todos sus actos  
Con firme inteligencia puede situarse

Cap 2 - Verso 69

Cuando es noche para todos los seres  
Despierta el autocontrolado  
Y cuando despiertan todos los seres  
Es noche para el sabio iluminado

Cap 2 - Verso 70

Aunque siempre llenándose está quieto  
El océano al cual afluyen los ríos  
Quien así recibe los deseos dentro,  
Alcanza la paz, no quien busca servirlos

Cap 2 - Verso 71

Renunciando a todos los deseos  
El hombre que actúa con templanza  
Sin sentirse dueño, sin falso ego  
La paz perdurable alcanza

Cap 2 - Verso 72

Este es el camino divino ¡Oh Partha!  
Ya no se confunde quien lo abraza  
Quien así se sitúe al llegar la muerte  
El reino espiritual tendrá por suerte

### Capítulo 3

#### Cap 3- Verso1

Arjuna dijo:

Si mejor que la acción fruitiva  
Consideras la inteligencia ¡Janardaná!  
¿Porqué en tal acto de ignominia  
¡Oh Kesava! me quieres ocupar?

#### Cap 3- Verso2

Por tus equívocas palabras  
Mi inteligencia está confundida  
Háblame en forma definitiva y clara  
Para que alcance el bien en mi vida

#### Cap 3- Verso3

El Señor Supremo dijo:

Hay dos tipos de fe en este mundo  
Como ya te expliqué ¡Oh inmaculado!  
El jñana-yoga del sankhya es para unos  
La acción pura es para el yogi vinculado

#### Cap 3- Verso 4

Por el incumplimiento del deber  
No se libra el hombre de reacción  
Y si deja de actuar a su vez  
No alcanzará así la perfección

#### Cap 3- Verso 5

Ni siquiera por un momento  
Se puede permanecer inactivo  
Uno está obligado al esfuerzo  
Por las gunas del mundo impelido

#### Cap 3- Verso 6

Quien restringe el actuar de sus sentidos  
Mas en su mente aún guarda aprecio  
por sus objetos, es un necio,  
Y como un engañador es tenido

#### Cap 3- Verso 7

Mas quien los sentidos con mente recta  
Comienza a poner bajo control  
Y en karma-yoga los ocupa y sujeta  
Actuando sin apego, es muy superior

Cap 3- Verso 8

Cumple con tus deberes prescritos  
Pues la acción es mejor que la inacción  
Ni el cuerpo se mantiene, está visto,  
Si no se realiza ninguna labor

Cap 3- Verso 9

El trabajo ha de hacerse en sacrificio a Visnu  
De lo contrario ata al cautiverio del karma  
¡Oh Kaunteya! actúa para su beneficio  
Y tal perfecta acción cortará tus amarras

Cap 3- Verso 10

Junto con sacrificios creó a los seres  
En la antigüedad y les dijo el Señor:  
«Serán prósperos si a ellos son fieles  
Pues les concederán toda bendición...»

Cap 3- Verso 11

Los devas, habiendo sido complacidos  
A ustedes los satisfacerán también  
Viéndose mutuamente favorecidos  
Alcanzarán todos el supremo bien

Cap 3- Verso 12

Ellos, cuanto en la vida requieran,  
Darán satisfechos por vuestra oblación  
Mas cuando no se cumplen tales ofrendas  
Quien disfruta infringe como un ladrón

Cap 3- Verso 13

El devoto come el remanente del yajña  
Y así de toda impureza se lava  
Mas los pecadores sólo prueban pecado  
Cuando para su placer han cocinado

Cap 3- Verso 14

De cereales se mantienen los seres  
Y los cereales de las lluvias provienen  
Las lluvias se dan cuando hay sacrificios  
Y éstos surgen de los deberes prescritos

Cap 3- Verso 15

Sabe que el trabajo(6) es dado en los Vedas  
Y a éstos el Señor los manifiesta  
Por ello el Señor que todo lo observa  
Por siempre en los sacrificios se encuentra

Cap 3- Verso 16

Así, si lo que ellos han establecido  
No se adopta con fiel disciplina  
Uno peca sirviendo a sus sentidos  
E inútil ¡Oh Partha! se vuelve su vida

Cap 3- Verso 17

Aquél que en el atman se complace  
Ese hombre que se regocija en el ser  
Que en el atman del todo se satisface:  
No tiene en el mundo ningún deber

Cap 3- Verso 18

Nada persigue cuando actúa  
Ni ve razón para no actuar  
Ni en ninguna criatura  
Se necesita refugiar

Cap 3- Verso 19

Así, con constante desapego  
La acción cual deber se debe realizar  
Pues por actuar libre de enredo  
El hombre al Supremo logra alcanzar

Cap 3- Verso 20

Mediante el trabajo la perfección  
Janaka y otros pudieron conseguir  
Para educar a la población  
Piensa que debes actuar y cumplir

Cap 3- Verso 21

Lo que haga alguien respetable  
Lo imitarán los demás  
Su ejemplo les será confiable  
Y le seguirán de atrás

Cap 3- Verso 22

Nada hay ¡Partha! que yo deba hacer  
En ninguno de los tres mundos  
Tampoco quiero ganar algún bien  
Mas aun así en mi deber actúo

Cap 3- Verso 23

Pues de no ocuparme yo así  
-En mis tareas con gran cuidado-  
Mi camino querrían seguir  
Los hombres ¡Oh Partha! en todos lados

Cap 3- Verso 24  
Los mundos se irían a la ruina  
Si yo no cumpliera Mi trabajo  
Progenie indeseada crearía  
Y a los seres llevaría al fracaso

Cap 3- Verso 25  
Como se esfuerza el ignorante  
Estando apegado ¡Oh Bharata!  
Actúe el sabio mas sin apegarse  
Con el fin de educar a los demás

Cap 3- Verso 26  
No confundan la inteligencia  
De los ignorantes aferrados  
Ocúpenlos con sus ciencias  
En buenas obras los sabios

Cap 3- Verso 27  
Esta naturaleza actuando  
Con sus gunas todo manifiesta  
Mas por su ego el ser ilusionado  
«Soy yo el hacedor-» es como piensa

Cap 3- Verso 28  
Pero el sabio ¡Oh el de brazos fornidos!  
Ve a las distintas gunas actuando  
Y en sus objetos a los sentidos  
Y no se apegas esto así observando

Cap 3- Verso 29  
Por las gunas del mundo ofuscados  
Se apegan a los actos mundanos  
Los flojos, de saber limitado,  
Mas no los perturben los sabios

Cap 3- Verso 30  
A Mí dedica todos tus empeños  
Desprendido y con conocimiento  
Sin codiciar ni sentirte dueño  
Y así lucha sin tal desaliento

Cap 3- Verso 31  
Quienes Mis instrucciones siempre  
Ejecutan regularmente  
Con plena fe y sin envidia  
Se liberan de la acción frutiva

Cap 3- Verso 32  
Pero aquellos que sí Me envidian  
Y lo que les digo no aceptan  
Tienen su ciencia confundida  
Y se degradan por su inconciencia

Cap 3- Verso 33  
De acuerdo a su naturaleza  
Incluso el sabio se esfuerza  
Pues todos los seres a ella siguen  
¿Con la represión, qué se consigue?

Cap 3- Verso 34  
Los sentidos en sus objetos  
Van de apego a odio, mas con preceptos:  
«Cúidense de no caer en su control»  
Pues obstruyen la autorealización

Cap 3- Verso 35  
Mejor es cumplir mal el propio deber  
Que en el ajeno desempeñarse bien  
En lo propio la destrucción es superior  
Pues hacer lo de otro es causa de temor

Cap 3- Verso 36  
Arjuna dijo:  
¿Porqué se ven como empujados  
Los hombres hacia el pecado  
¡Oh Varsneya! aun sin desearlo  
Como si a la fuerza obligados?

Cap 3- Verso 37  
El Señor Supremo dijo:  
Es la lujuria, es la ira  
Que la pasión las instiga  
De gran pecado, destructivas  
Sabe que son tus enemigas

Cap 3- Verso 38  
Como el humo cubre a la llama  
Como el polvo al espejo  
Como cubre el vientre al feto  
Así está cubierta el alma

Cap 3- Verso 39  
Se envuelve la conciencia por ésta  
-Del conocedor su enemiga eterna-

Que en la forma de lujuria ¡Oh Kaunteya!  
Como un fuego nunca está satisfecha

Cap 3- Verso 40

En sentidos, mente e inteligencia  
Dicen que la lujuria está asentada...  
Y estando así confundida por ésta  
Se turba el conocimiento del alma

Cap 3- Verso 41

Por ello desde un inicio a los sentidos  
¡Oh rey de los Bharatas! debes controlar  
Y vencer al pecado, tu enemigo,  
Que destruye el saber en general

Cap 3 - Verso 42

Los sentidos son mayor que la materia  
Y a los sentidos la mente supera  
A la mente supera la inteligencia  
Mas el alma es aun mejor que ella

Cap 3 - Verso 43

Sabiéndote mejor que la inteligencia  
Fija la mente en conciencia espiritual  
Y vence a tu enemigo ¡Oh el de gran fuerza!  
Que en su forma de lujuria es colosal

## Capítulo 4

### EL CONOCIMIENTO TRASCENDENTAL

#### Cap 4 - Verso 1

El Señor Supremo dijo:  
Esta ciencia del yoga a Vivasvan  
Se la enseñé, y es imperecedera,  
Vivasvan a Manu la supo dar  
Y Manu a Ikshvaku le hizo entrega

#### Cap 4 - Verso 2

Así transmitida en cadena  
Por los reyes santos fue recibida  
Mas tras tanto tiempo pareciera  
¡Oh vencedor! que está perdida

#### Cap 4 - Verso 3

La misma ciencia hoy te digo  
Ese yoga que antaño hablara  
Porque eres Mi devoto y Mi amigo  
Pues el más alto secreto entraña

#### Cap 4 - Verso 4

Arjuna dijo:  
Tu nacimiento fue posterior  
Vivasvan fue antes que Tú concebido  
¿Cómo puedo entender tu afirmación  
De que al principio fue por Ti instruido?

#### Cap 4 - Verso 5

El Señor Supremo dijo:  
Muchas veces en el pasado  
Hemos nacido tú y yo ¡Arjuna!  
Todo ello puedo recordarlo  
Mas ¡Oh vencedor! tú te nublas

#### Cap 4 - Verso 6

Aun siendo innacido y sin decadencia  
Y de todo ser el controlador  
En Mi forma llena de trascendencia  
Desciendo por Mi energía interior

#### Cap 4 - Verso 7

Siempre y cuando en la religión  
Hay discrepancias ¡Oh Bharata!

Y predomina la irreligión  
Hago Mi advenimiento sin falta

Cap 4 - Verso 8  
Para proteger a los sadhus  
Y castigar a los perversos  
Para reestablecer lo sagrado  
Milenio tras milenio aparezco

Cap 4 - Verso 9  
Quien mis divinos nacimiento y lila  
Puede conocer a ciencia cierta  
Cuando muere ya no transmigra  
Sino que ¡Arjuna! a Mí regresa

Cap 4 - Verso 10  
Libres de apego, temor y enojo  
En Mí refugiados, en Mí absortos  
Muchos estudiosos y austeros  
Puros en sí, Me obtuvieron

Cap 4 - Verso 11  
En la medida en que a Mí se rinden  
Así también les correspondo  
Mi camino en realidad siguen  
¡Oh Partha! los hombres todos

Cap 4 - Verso 12  
Deseando ganar en su acción fruitiva  
Se dedican a adorar a los devas  
Muy pronto cuanto apetecían  
Logran con éxito en sus tareas

Cap 4 - Verso 13  
Por Mí las cuatro castas fueron creadas  
De acuerdo a la inclinación y ocupación  
Mas aunque fueron por Mí estipuladas  
Sigo siendo inmutable y el no ejecutor

Cap 4 - Verso 14  
No me afectan las actividades  
Ni añoro el fruto de la acción  
Quien de Mí conoce estas cualidades  
No queda atado a la reacción

Cap 4 - Verso 15  
Esto sabiendo cumplieron su deber

En la antigüedad la libertad deseando  
Por lo tanto lo tuyo ejecuta también  
Como lo mostraron los antepasados

Cap 4 - Verso 16

¿Qué es acción? ¿Qué es inacción?  
Hasta a los sabios esto perturba  
Te explicaré lo que es la acción  
Y al saberlo evitarás desventura

Cap 4 - Verso 17

Se debe saber lo que es la acción  
Lo que es la acción prohibida  
Se debe entender la inacción  
Aun si cuesta que sean comprendidas

Cap 4 - Verso 18

Aquél que ve inacción en la acción  
Y percibe la acción en la inacción  
Es inteligente entre los hombres  
Y está en yoga en todas sus acciones

Cap 4 - Verso 19

A aquél que en todos sus esfuerzos  
Está libre de deseos fruitivos  
Pues los quema con su conocimiento  
Lo tienen los sabios por escogido

Cap 4 - Verso 20

Renunciando a sus resultados  
Siempre satisfecho e indiferente  
Aunque se le vea muy ocupado  
No hace acción fruitiva realmente

Cap 4 - Verso 21

Sin deseo, mente y cuerpo controlados,  
Renunciando a los empeños mundanos  
Si trabaja para un sustento sano  
Al actuar no se compromete en pecado

Cap 4 - Verso 22

Feliz con la ganancia que viene por sí misma  
Superando la dualidad y la envidia  
Siendo igual ante éxito o fracaso  
Aun si actúa no lo atan lazos

Cap 4 - Verso 23

El hombre desapegado y liberado  
En conocimiento y sabiduría fijo  
Que para Visnu trabaja en sacrificio  
Fusiona en la trascendencia el resultado

Cap 4 - Verso 24

Sus utensilios y el ghí son brahmán  
Espiritual es él, el fuego y la ofrenda  
Por ello tendrá que ir al mundo espiritual  
Pues en obras espirituales se empeña

Cap 4 - Verso 25

Algunos sacrifican a los devas,  
Karma-yogis que bien los honran...  
Los jñanis, al fuego espiritual ,(Visnu), ofrendan  
Y con el sacrificio del Om lo adoran

Cap 4 - Verso 26

Los célibes, el escuchar y demás sentidos,  
En el fuego del control mental ofrecen...  
Y los casados, los objetos como el sonido,  
En el fuego sensorial comprometen

Cap 4 - Verso 27

Las funciones de los distintos sentidos  
Con las funciones vitales del prana, otros,  
Que en el fuego del autocontrol encendido  
Ofrecen siguiendo del monismo sus votos

Cap 4 - Verso 28

Otros por caridad, austeridad diversa,  
Siguiendo el sendero óctuple místico,  
Estudiando la literatura Védica,  
Se iluminan cumpliendo votos estrictos

Cap 4 - Verso 29

El aire que desciende con el que asciende  
Ofrecen, y el que asciende con el que desciende  
Después ambos aires contienen  
Los que al pranayama se inclinan  
Y otros controlando su comida  
Ofrecen el aire cuando lo expiran

Cap 4 - Verso 30

Todos ellos saben de sacrificios  
Y por los mismos limpian sus pecados

Y por probar el néctar de estos oficios  
En el eterno espíritu son situados

Cap 4 - Verso 31

Nada se obtiene sin yajña(7) en este mundo  
¿Y cómo en el otro...? ¡Oh el mejor de los Kurus!

Cap 4 - Verso 32

Así hay varios tipos de sacrificios  
Salidos de la boca del Veda  
Estos nacen de los deberes prescritos  
Quien esto entiende se libera(8)

Cap 4 - Verso 33

Mejor que el sacrificio de las posesiones  
Es el del conocimiento ¡Oh conquistador!  
Pues ¡Oh hijo de Pritha! todas las acciones  
Culminan en la realización superior

Cap 4 - Verso 34

Esta se aprende por postrarse ante un maestro  
Por preguntarle y rendirle servicio  
Ellos inician en este conocimiento  
Pues ven la verdad y son eruditos<sup>9</sup>

Cap 4 - Verso 35

Cuando ya conozcas, no tendrás ilusión,  
Y así avanzarás ¡Oh hijo de Pandu!  
A todos los seres sin distinción  
Los verás en Mí y a Mí en ellos actuando

Cap 4 - Verso 36

Incluso si a ti de entre los pecadores  
Como el peor te tienen considerado  
Si abordas el barco de estos conocedores  
Del mar de miserias te verás a salvo

Cap 4 - Verso 37

Así como el fuego quema la leña  
Y ¡Oh Arjuna! la transforma en ceniza  
Así al karma, el fuego del saber quema,  
Y en forma similar lo pulveriza

Cap 4 - Verso 38

No hay sabiduría a esta comparada  
Es la más pura que en el mundo existe

Es en sí el yoga en su forma acabada  
Y gozas del ser cuando el tiempo lo indique

Cap 4 - Verso 39

Con fe tal conocimiento se revela  
Por apreciarlo y controlarse atento  
Y al obtener éste, la paz suprema,  
Logra el aspirante en corto tiempo

Cap 4 - Verso 40

Los ignorantes y carentes de fe  
Y los que dudan encuentran la ruina  
Pues ni en este mundo ni después  
Hay felicidad para el que desconfía

Cap 4 - Verso 41

Quienes actúan renunciando en yoga  
Y por su conocimiento no dudan  
Situados en el yo, aunque hagan obras,  
¡Oh Conquistador! ¡no sufren ataduras!

Cap 4 - Verso 42

Por ello, lo que la ignorancia ha creado  
en tu corazón, con este saber armado,  
Córtalo con la práctica del yoga  
Y ¡Oh Bharata! ¡Levánta y lucha con gloria!

## CAPITULO 5

Karma Yoga  
Acción en Conciencia de Krsna

Cap 5 - Verso 1

Arjuna dijo:

La renuncia a la acción ¡Oh Krsna!  
Alabas junto con el actuar en yoga  
De estas dos, cuál es la mejor, ahora,  
Por favor di en forma definitiva

Cap 5 - Verso 2

El Señor bendito dijo:

Tanto la renuncia como el karma-yoga  
Conducen ambos a la liberación  
Y entre éstos, más que la renuncia a la acción,  
El trabajo desprendido se valora

Cap 5 - Verso 2

Sabe que es un renunciante permanente  
Aquél que nada odia ni desea  
Quien superó lo dual ¡Oh el de brazos fuertes!  
Y que estando feliz, a nada se apega

Cap 5 - Verso 3

Al sankhya y al yoga los ven diferentes  
Y así lo declaran quienes no comprenden  
Mas si a uno se dedican por completo  
Alcanzan el fruto de ambos esfuerzos

Cap 5 - Verso 5

Aquello que mediante el sankhya se obtiene  
Por el yoga también se puede alcanzar  
Quien ve que sankhya y yoga no difieren  
Es alguien que ve en realidad

Cap 5 - Verso 6

Quien se niega a la acción ¡Oh augusto!  
Sólo sufre por no actuar en armonía  
Mas el sabio que bien actúa, al Absoluto,  
Sin ninguna demora arriba

Cap 5 - Verso 7

Quien trabaja con devoción y es puro

De controlada mente y sentidos  
Quien con todo ser es compasivo  
Aun si actúa, no lo atan nudos

Cap 5 - Versos 8-9  
«Nada hago en realidad-» así  
Del armonioso sabio es el pensar...  
Que al ver, oler, tocar, oír,  
Comer, ir, dormir, descansar,  
Que al hablar, dejar, tomar,  
Incluso al parpadear,  
Son los sentidos en sus objetos  
Que están actuando... él ve esto

Cap 5 - Verso 10  
Quien como una ofrenda al Supremo  
Actúa, mas libre de todo apego  
Ningún pecado a él lo toca  
Como el loto, al que el agua no moja

Cap 5 - Verso 11  
Con cuerpo, mente e inteligencia,  
O con los sentidos en la indiferencia  
Los yogis acostumbran a ocuparse  
Sólo con el fin de purificarse

Cap 5 - Verso 12  
El yogi desprendido del fruto  
Alcanza una paz verdadera  
Quien no lo es, procura un gusto,  
Y al fruto apegado, se enreda

Cap 5 - Verso 13  
Quien con su mente al fruto de la acción  
Puede renunciar, vive feliz,  
En la ciudad de nueve puertas, y así  
No hace nada ni causa ocupación

Cap 5 - Verso 14  
No es el hacedor de las acciones  
Ni induce a la actividad el Señor  
Ni con sus resultados guarda relación  
Son las gunas que cumplen estas funciones

Cap 5 - Verso 15  
No asume el pecado de nadie  
Ni su piedad, el Supremo Señor

Mas cuando al saber la ignorancia invade  
Quedan los seres llenos de confusión

(Por aceptar las modalidades materiales, el alma entra en el juego del bien y el mal. El oleaje de esta naturaleza la lleva de la piedad al pecado y viceversa. Todo esto queda dentro del margen del karma, de la ley material de acción y reacción, pero el Señor se mantiene aparte de esto. Si uno quiere Su misericordia, debe renunciar al juego del interés por el fruto material, y rendirse a Su dulce y amigable voluntad. El alma condicionada es como un reo, sometido al dictamen del juez que es el karma. Pero el alma liberada no está dentro del campo de la justicia, sino que de la amorosa misericordia infinita del Señor.)

Cap 5 - Verso 16

Por divino conocimiento esta ignorancia  
Será del todo erradicada del ser  
Pues como el sol naciente éste se alza  
Para manifestarnos el supremo bien

Cap 5 - Verso 17

Con inteligencia y mente en el Supremo  
Fijos en El y en El refugiados  
Van (los santos) a ese estado liberado  
Con su saber limpio de recelos

Cap 5 - Verso 18

Con jñana y mansedumbre llenos  
Al brahmana, la vaca, al elefante,  
Al perro y al comeperros,  
Los sabios ven como semejantes(10)

Cap 5 - Verso 19

Han conquistado el renacimiento  
Quienes se sitúan en la ecuanimidad  
Y sin mácula y entendiendo la igualdad  
En el Supremo fundan firme cimiento

Cap 5 - Verso 20

Quien no se alegra al recibir lo bueno  
Ni se lamenta al llegarle lo adverso  
Libre de duda, de firme pensamiento,  
Conoce el espíritu y está en él pleno

Cap 5 - Verso 21

Desapegado del contacto externo  
Encuentra en el ser su felicidad

Ese yogi vinculado al Supremo  
Alcanza así un regocijo total

Cap 5 - Verso 22

Cuando los sentidos ceden al placer  
Resultan en fuentes de padecer  
Pues éste es temporal ¡Oh hijo de Kunti!  
Y los sabios no hallan, en él disfrute

Cap 5 - Verso 23

Quien en este mundo puede tolerar  
Antes de dejar su cuerpo actual  
Los impulsos de la lujuria y la ira  
Como armonioso y feliz se le mira

Cap 5 - Verso 24

Quien es feliz y activo, dentro de sí,  
Quien es internamente iluminado  
Ese yogi en el Supremo situado  
La autorealización puede adquirir

Cap 5 - Verso 25

Logran su liberación en el Supremo  
Los videntes del todo purificados,  
Que cortan lo dual, siempre en lo interno,  
Y en el bien de los otros ocupados

Cap 5 - Verso 26

De la lujuria e ira liberados  
Los santos de mente controlada  
Al Supremo, en un futuro cercano  
tendrán, pues son almas realizadas

Cap 5 - Versos 27-28

Excluyendo los sentidos de sus objetos  
Mirando firmemente al entrecejo  
Los aires que entran y salen en equilibrio  
En las fosas nasales retenidos  
Controlados sentidos, mente e inteligencia  
El sabio que por liberarse se inclina  
Descartando el deseo, temor e ira,  
Siempre está libre en la trascendencia

Cap 5 - Verso 29

Yo debo complacerme con tus sacrificios  
Pues soy el controlador de todo el universo

De todos los seres soy su amigo más íntimo  
¡Alcanzan la paz quienes de Mí saben esto !(11)

## CAPITULO 6

### EL CAMINO DE LA MEDITACION

#### Cap 6 - Verso 1

El Señor dijo:  
Quien sin refugiarse en el resultado  
Ejecuta su trabajo como un deber  
Es un renunciante y está vinculado  
No quien no enciende fuego, ni cumple bien

#### Cap 6- Verso 2

Se dice que la renunciación  
Es igual que el yoga, sábelo ¡Oh Pándava!  
Pues quien no renuncia a la satisfacción  
Nunca será un yogi, así se declara

#### Cap 6- Verso 3

Para el muni que comienza astanga- yoga  
El trabajo es el medio, está dicho  
Mas para el que avanza y se desarrolla  
El cese de la acción está prescrito

#### Cap 6- Verso 4

Cuando con los sentidos no disfruta  
Y cuando a gozar la acción no se apega  
Cuando a todos los deseos renuncia  
Avanzado en yoga se le considera

#### Cap 6 - Verso 5

Con la mente uno debe elevarse  
Nunca con ella degradarse  
Pues del alma puede ser su amiga  
Como también su enemiga

#### Cap 6 - Verso 6

La mente es amiga de esa alma  
Que ha sabido conquistarla  
Mas para quien fracasó en conseguirlo  
La tendrá como su peor enemigo

#### Cap 6 - Verso 7

Quien la ha conquistado y tiene paz  
El Paramatma ha alcanzado ya

Y le es igual: frío, calor, dicha, dolor,  
El buen prestigio o la difamación

Cap 6 - Verso 8

A quien en su realización está complacido  
De firmes sentidos, fijo en lo espiritual  
Como un yogi competente lo han definido  
Para él guijarros, piedras u oro, son igual

Cap 6 - Verso 9

Quien ante amigos, enemigos y oponentes,  
Neutrales, envidiosos y parientes  
Ante mediadores, pecadores y sadhus  
Es ecuánime, es visto como más avanzado

Cap 6 - Verso 10

El yogi debe estar siempre unido al centro  
Y ubicarse en un lugar solitario  
Solo, vigilando la mente con esfuerzo  
Sin desear, ni sentirse propietario

Cap 6 - Versos 11-12

Un lugar limpio será apto  
Para que arme su firme asiento  
Ni muy alto, ni muy bajo,  
De kusa, piel, y por una tela cubierto  
Allí con atención a su mente  
Y a sus sentidos debe sujetarlos;  
Sentado en su asan que se esfuerce  
En el yoga para ser purificado

Cap 6 - Versos 13 -14

Rectos cuerpo, cabeza y cuello,  
Manteniéndose inmóvil y firme  
Que la punta de su nariz mire  
Sin distraerse por ningún medio  
Pacífico y desterrando el miedo  
Situado en el voto de brahmacarya,  
Pensando en Mí, con mente controlada,  
Seré yo el fin de ese yogi sincero

Cap 6 - Versos 15

Así practicando el control total  
El yogi con mente regulada  
Alcanza la paz trascendental  
Al llegar a Mi beatífica morada

Cap 6 - Verso 16

No es yogi quien come en demasía  
Tampoco aquél que mucho ayuna  
El que duerme en forma desmedida  
Y el que se excede en viglias ¡Oh Arjuna!

Cap 6 - Verso 17

Regulado en el recrearse y comer  
En el trabajo para su sostén  
Regulado en su vigilia y sueño  
Por yoga al dolor pondrá freno

Cap 6 - Verso 18

Cuando en forma disciplinada actúa  
En la trascendencia se sitúa  
Libre de atracción a los variados goces  
Como situado en yoga se le conoce

Cap 6 - Verso 19

Como una lámpara en un lugar sin viento  
No tiembla, así mismo se aprecia  
La mente del yogi controlado y atento  
Que en yoga está en la trascendencia

Cap 6 - Versos 20-23

Ahí la mente en un gozo supremo  
Se abstiene, pues el yoga practica  
Y ya pura, a su ser interno  
Puede ver y en él se regocija  
Felicidad suprema es esta  
De inteligencia trascendental  
Y cuando se alcanza con certeza  
Nunca se aparta de la verdad  
Esta ganada ni una cosa más  
Podrá considerar superior  
Y así situado no habrá adversidad  
Por dura que sea, que le de temor  
Esta sabida las miserias todas  
Se terminan, por trance en el yoga

Cap 6 - Verso 24

Esto debe hacerse con determinación  
Siguiendo el sistema sin desviación  
Los deseos del especular nacidos  
Abandonados por completo  
Y con la mente a los sentidos  
Controlados en todo aspecto

Cap 6 - Verso 25  
Paso a paso debe elevarse  
Con inteligencia y firme convicción  
Situando su mente en trance  
Sin prestar a nada más atención

Cap 6 - Verso 26  
Cuando sea que sufra agitación  
Esta mente inquieta y fluctuante  
Allí mismo debe regularse  
Y ponerse bajo el control del yo

Cap 6 - Verso 27  
Cuando la mente está tranquilizada  
El yogi alcanza suprema felicidad  
Sus pasiones están domadas  
Y ya puro alcanza su ser espiritual

Cap 6 - Verso 28  
Siempre en su práctica ocupado  
El yogi libre de pecado  
Con felicidad contacta al Supremo  
Alcanzando un gozo extremo

Cap 6 - Verso 29  
En todo ser se encuentra el Alma Suprema  
Y todas las almas están dentro de ella  
Esto ve el yogi de mente iluminada  
Y siempre todo lo percibe bajo esta mirada

Cap 6 - Verso 30  
A quien Me ve en todo lugar  
Y todo lo ve dentro de Mí  
Nunca lo puedo yo dejar  
Ni puede él perderme a Mí

Cap 6 - Verso 31  
Quien como situado en cada ser  
Me adora percibiéndome en tal unidad  
Aunque se ocupe en actividad  
Es un yogi, que en Mí ha de permanecer

Cap 6 - Verso 32  
Quien al comparar a todos con su yo  
Los ve iguales al suyo ¡Oh Arjuna!  
Tanto en la dicha como en la aflicción  
Es un yogi de gran fortuna

Cap 6 - Verso 33

Arjuna dijo:

Este yoga que Tú me enseñas  
En forma resumida ¡Oh Madhusudana!  
No me parece un buen sistema  
Pues a la mente inquieta cuesta domarla

Cap 6 - Verso 34

Inquieta es la mente ¡Oh Krsna!  
Agitada, fuerte y obstinada  
Cuesta controlarla yo diría  
Como al viento, ¡es tarea ardua!

Cap 6 - Verso 35

El Señor Krsna dijo:

Sin duda ¡Oh el de fuerza extrema!  
La mente es difícil de contener  
Mas por práctica constante ¡Oh Kaunteya!  
Y por desapego, se puede someter

Cap 6 - Verso 36

Para el de mente desenfrenada el yoga  
En mi opinión es difícil de obtener  
Pero quien se esfuerza y la controla  
Puede lograrlo si se empeña bien

Cap 6 - Verso 37

Arjuna dijo:

Al ayati<sup>12</sup> inmaduro que con fe se esmera,  
Que del yoga, por su mente variable  
No consigue el éxito deseable  
¿Qué destino, Krsna, le espera?

Cap 6 - Verso 38

¿Acaso apartado del camino  
No se desgarró como nube perdida  
Sin posición ¡Oh el de brazos fornidos!  
Confundido en la senda divina?

Cap 6 - Verso 39

Esta es mi incertidumbre ¡Oh Krsna!  
Disípala Tú por completo  
Fuera de Ti, para el que la duda abisma,  
No hay esclarecedor más diestro

Cap 6 - Verso 40

Sri Bhagavan dijo:

¡Partha! ni en esta ni en la otra vida  
Habrá destrucción para él  
Pues el que practica el bien  
Nunca en desgracia termina

Cap 6 - Verso 41  
Alcanza un lugar de seres piadosos  
Y después de morar muchos años en él  
En un hogar próspero o virtuoso  
El yogi caído vuelve a nacer

Cap 6 - Verso 42  
O nace en una familia  
De yogis de gran sabiduría  
Por cierto es difícil de conseguir  
En el mundo un nacimiento así

Cap 6 - Verso 43  
Entonces la conciencia recupera  
-La que tuvo en su cuerpo anterior-  
Y de allí de nuevo se esmera  
¡Oh hijo de Kuru! por la perfección

Cap 6 - Verso 44  
Gracias a su pasada práctica  
Se atrae en forma automática  
E indaga acerca del yoga  
Y los ritos védicos abandona

Cap 6 - Verso 45  
Y después de dedicarse con esfuerzo  
El yogi limpio de pecados  
Tras muchas vidas y ya perfecto  
Alcanza el fin más elevado

Cap 6 - Verso 46  
Superior al asceta el yogi es visto  
Superior al filósofo y al empírico  
Y es superior al trabajador frutivo  
Por ello Arjuna, sé un yogi en todo sentido

Cap 6 - Verso 47  
Y de todos los yogis aquél  
Que se refugia en Mí en su interior  
Y Me adora con profunda fe  
Es considerado como el mejor



## CAPITULO 7

### EL CONOCIMIENTO DEL ABSOLUTO

#### Cap 7 - Verso 1

Sri Bhagavan dijo:  
De cómo a Mí apegado ¡Oh Partha!  
Quien yoga practica y en Mí se refugia  
Sin duda alguna a Mí sin falta  
Podrá conocerme, ahora escucha

#### Cap 7 - Verso 2

Tanto lo material y espiritual  
Te explicaré ahora por completo  
Sabiendo esto nada quedará  
Fuera de tu conocimiento

#### Cap 7 - Verso 3

De entre muchos miles de hombres  
Quizás alguno busque la perfección  
Y de entre muchos esforzados que la logren  
Quizás uno sepa de Mi posición

#### Cap 7 - Verso 4

Tierra, agua, fuego, aire,  
Eter, mente, buddhi<sup>13</sup>, se declara,  
Y ego falso, que son en detalle  
Mis ocho energías separadas

#### Cap 7 - Verso 5

Mas hay otra distinta a esta inferior  
Una energía que le es superior  
Que son las almas ¡Oh el de brazos fornidos!  
Por las que el mundo está mantenido

#### Cap 7 - Verso 6

De estas dos energías han surgido  
Todos los seres, debes saberlo  
Y que yo, de todo lo habido,  
Soy quien creo y quien disuelvo

#### Cap 7 - Verso 7

Superior a Mí no hay  
¡Oh conquistador! nada más

En Mí todo está suspendido  
Como las perlas de un hilo

Cap 7 - Verso 8  
¡Oh hijo de Kunti! soy el sabor en el agua  
Soy la luz de la luna y del sol  
De los Vedas soy el pranava  
Sonido en el éter, del hombre el tenor

Cap 7 - Verso 9  
Soy de la tierra su fragante esencia  
Soy el calor en el fuego  
Soy la vida de toda existencia  
Y la penitencia de los austeros

Cap 7 - Verso 10  
De todo ser soy su semilla  
Sabe ¡Oh Partha!, sin decadencia  
Del inteligente soy su inteligencia  
Y del poderoso su gallardía

Cap 7 - Verso 11  
Soy la fuerza de los fuertes  
De apego y pasión ausente  
Y sin poner al dharma en falta  
Soy la vida sexual ¡Oh gran Bharata!

Cap 7 - Verso 12  
Los estados de existencia en bondad,  
En pasión u oscuridad  
Sabe que provienen de Mí  
Mas no estoy en ellos, sino ellos en Mí

Cap 7 - Verso 13  
Bajo las tres gunas la existencia  
De este universo se encuentra  
Mas el ser confundido no sabe  
Que las trasciendo y que soy inagotable

Cap 7 - Verso 14  
Divina es y por las gunas formada  
Esta Mi maya, difícil de vencer  
Mas quien a Mí rinde su alma  
Esta ilusión bien puede trascender

Cap 7 - Verso 15  
A Mí los herejes y necios

Me rechazan, y quienes son degradados,  
Y a quienes maya cubre su conocimiento  
Y quienes a los demonios han aceptado

Cap 7 - Verso 16

Mas cuatro personas me ofrecen su adoración  
Y todos ellos son piadosos Arjuna  
El afligido, el indagador, quien busca fortuna,  
Y el sabio ¡Oh el de los Bharatas el mejor!

Cap 7 - Verso 17

De entre ellos el sabio siempre unido  
En bhakti exclusivo es superior  
Pues para él le soy muy querido  
Y yo siento por él un gran amor

Cap 7 - Verso 18

Magnánimos son todos ellos  
Pero al sabio como Yo lo considero  
Pues siempre está situado en lo trascendental  
Y como el Supremo a Mí me tendrá

Cap 7 - Verso 19

Después de muchos nacimientos  
Un hombre vuelto sabio se rinde a Mí  
Y «Vasudeva es todo» declara resuelto  
Mas difícil se encuentra un mahatma así

Cap 7 - Verso 20

Por varios deseos del saber privados  
A muchos semidioses veneran  
Y obedecen distintas reglas  
Por sus naturalezas controlados

Cap 7 - Verso 21

Mas cualquier forma que el devoto  
Con fe adore tras sus deseos  
La firme adhesión a sus votos  
Yo mismo se la proveo

Cap 7 - Verso 22

Y así con tal fe dotado  
Se ocupa en la adoración  
Y obtiene lo deseado  
Mas quien da esos bienes soy Yo

Cap 7 - Verso 23

Mas son frutos perecederos  
Lo que logran los de inteligencia escasa  
A los devas van quienes son sus siervos  
Y Mis devotos a Mí me alcanzan

Cap 7 - Verso 24

«Lo impersonal ha asumido lo personal»  
Así piensan de Mí los que son necios  
Mi existencia superior no han sabido apreciar  
De que soy inmortal y lo más excelso

Cap 7 - Verso 25

A cualquiera no Me manifiesto  
Pues por Mi maya me mantengo encubierto  
Los necios ignoran este principio  
De que soy innacido e infinito

Cap 7 - Verso 26

Conozco el pasado de cada quien  
Y su presente también Arjuna  
Y sé del futuro de cada ser  
Mas de Mí no sabe criatura alguna

Cap 7 - Verso 27

Por el deseo y el odio que resulta  
De la dualidad ilusoria ¡Oh Bharata!  
Todos los seres se ofuscan  
Al nacer aquí ¡Oh Parántapa!

Cap 7 - Verso 28

Quienes han puesto fin al pecado  
Y han realizado actos piadosos  
De la dualidad ilusoria ya liberados  
Me adoran con firmes votos

Cap 7 - Verso 29

Para superar la vejez y la muerte  
Se esfuerzan por Mi refugio y apoyo  
Ellos son puros y conocen todo  
Y sólo hacen actos trascendentes

Cap 7 - Verso 30

Yo gobierno el mundo y los devas  
Y los sacrificios, y por saberlo así  
En el momento final de morir  
Me conoce, quien siempre Me recuerda

## CAPITULO 8

### ALCANZANDO AL SUPREMO

Cap 8 - Verso 1

Arjuna dijo:

¿Qué es brahman? ¿Qué es el ser?  
¿Qué es la acción? ¡Oh Persona Suprema!  
¿Esta manifestación cómo es?  
¿Y qué son en verdad los devas?

Cap 8 - Verso 2

¿Cómo es el Señor y cómo vive  
En el cuerpo ¡oh! Madhusudana?  
Y a la hora de la muerte dime  
Cómo Te conocen las grandes almas?

Cap 8 - Verso 3

Sri Bhagavan dijo:

Infalible es el espíritu trascendental  
Y a su naturaleza se llama el ser  
La existencia de cada cuerpo es  
Creada por el karma o actividad

Cap 8 - Verso 4

El mundo, adhibhuta, siempre cambia  
Y la forma universal es adhidaiva  
Y adhiyajña o Paramatma soy Yo  
En el cuerpo de cada quien ¡Oh el mejor!

Cap 8 - Verso 5

Quien a Mí en el último momento  
Me recuerda al dejar su cuerpo  
Alcanza Mi naturaleza pura  
De esto no hay ninguna duda

Cap 8 - Verso 6

Pues el estado que se recuerda  
Cuando se deja al fin el cuerpo  
Es el que se obtiene ¡Kaunteya!  
De acuerdo al último pensamiento

Cap 8 - Verso 7

Por ello en todo momento

Recordándome a Mí debes luchar  
Dedicando a Mí mente y discernimiento  
Sin duda alguna a Mí vendrás

Cap 8 - Verso 8  
Mediante la práctica del yoga  
Con la conciencia sin desviación  
La suprema y divina persona  
Se alcanza ¡Oh Partha! por meditación

Cap 8 - Verso 9  
Como el más sabio, antiguo, el controlador,  
Menor que el átomo, se le debe recordar  
De forma inconcebible, el sustentador,  
Luminoso como el sol, trascendental

Cap 8 - Verso 10  
Al morir, con mente indesviada  
Por bhakti unido y el poder del yoga  
En medio de las cejas fijando el prana  
Se alcanza la suprema y divina persona

Cap 8 - Verso 11  
Quienes conocen los Vedas el Om pronuncian  
Y entran controlados en la orden de renuncia  
Esto deseando practican el celibato  
De este proceso en resumen te haré relato

Cap 8 - Verso 12  
Todas las puertas bajo control  
La mente centrada en el corazón  
En lo alto de la cabeza el aire vital  
Como situado en yoga se ha de apreciar

Cap 8 - Verso 13  
Si la sílaba Om trascendental  
Pronuncia recordándome a Mí  
Cuando deja su cuerpo actual  
Alcanza el supremo fin

Cap 8 - Verso 14  
Para quien siempre sin desviación  
Me recuerda con regularidad  
Soy ¡Partha! muy fácil de alcanzar  
Si el yogi está en continua absorción

Cap 8 - Verso 15

Y después de alcanzarme el volver a nacer  
En este mundo miserable y temporal  
A las grandes almas no les vuelve a suceder  
Pues la meta suprema lograron ya

Cap 8 - Verso 16

Si incluso al planeta de Brahma llegas  
De nuevo Arjuna debes regresar  
Mas quien a Mí me alcanza ¡Kaunteya!  
Otros nacimientos ya no tendrá

Cap 8 - Verso 17

Mil yugas juntas constituyen  
Un día de Brahma según se enseña  
Y a la noche otras mil se le atribuyen  
De un día y noche así el hombre hace reseña

Cap 8 - Verso 18

De lo no manifiesto todos los seres  
Se manifiestan cuando llega el día  
Y cuando llega la noche se disuelven  
En lo que inmanifiesto se denomina

Cap 8 - Verso 19

A todos los seres de esta manera  
Se les crea y luego se les aniquila  
Apenas Partha la noche llega  
Y se manifiestan al volver el día

Cap 8 - Verso 20

Mas hay otra naturaleza superior  
a estas manifestaciones, que es eterna  
Y cuando aquí toda creación  
se destruye, la otra no se mella

Cap 8 - Verso 21

Inmanifiesto e infalible declaran  
Que es ese destino supremo  
Al alcanzarlo no vuelven de nuevo  
Esa es Mi más alta morada

Cap 8 - Verso 22

Al Señor Supremo ¡Oh Partha!  
Sólo por bhakti se le alcanza  
El está dentro de toda existencia  
Pues a todo extiende su omnipresencia

Cap 8 - Verso 23

Del tiempo adecuado en que no regresan  
O del que los yogis sí regresan  
Cuando se van en momentos diferentes  
Te hablaré ahora ¡Oh de Bharata gran descendiente!

Cap 8 - Verso 24

Bajo agni, la luz, el día o luna creciente  
Cuando el sol viaja al norte por seis meses...  
Quienes en ese entonces mueren alcanzan  
Al Absoluto si en El se sacian

Cap 8 - Verso 25

Bajo el humo, la noche, luna menguante  
Cuando el sol viaja al sur por seis meses  
Permite que el yogi la luna alcance  
Mas se le obliga a que regrese

Cap 8 - Verso 26

Se puede salir en la luz o en la oscuridad  
de este mundo, de acuerdo a los Vedas  
Por una ya no se regresa más  
Por la otra sí es preciso que vuelva

Cap 8 - Verso 27

Aun el saber ¡Oh Partha! de estos senderos  
No hace que un yogi se confunda  
En todo momento por ello  
Actúa unido en yoga, Arjuna

Cap 8 - Verso 28

Lo que dan el Veda, el sacrificio, la austeridad,  
Los actos piadosos, la caridad...  
Ya es conocido por el yogi y los supera  
Llegando a la morada original y suprema

## CAPITULO 9

### EL CONOCIMIENTO MAS CONFIDENCIAL

#### Cap 9 - Verso 1

Sri Bhagavan dijo:

Esto, que es lo más confidencial  
Te lo explicaré porque no me envidias  
Es enseñanza intelectual y divina  
Y al saberla salvarás de la adversidad

#### Cap 9 - Verso 2

Es el rey de la educación y lo más secreto  
Lo más puro y trascendental  
Del dharma da entendimiento directo  
Es eterno y se hace con felicidad

#### Cap 9 - Verso 3

El hombre que carece de fe  
En este proceso ¡Oh conquistador!  
Al no alcanzarme debe volver  
A este mundo de muerte y dolor

#### Cap 9 - Verso 4

Por Mí está todo compenetrado  
En Mi forma inmanifiesta  
Todos los seres están en Mí situados  
Mas a Mí en ellos no se Me encuentra

#### Cap 9 - Verso 5

Y todo lo creado no está en Mí  
Observa Mi mística opulencia  
Sostengo todo, mas no soy de aquí  
Y Mi ser es fuente de toda existencia

#### Cap 9 - Verso 6

Como no escapa del espacio etéreo  
El gran viento que sopla por doquier  
Así todos los seres que creo  
Están en Mí, entiende esto bien

#### Cap 9 - Verso 7

Todas las almas ¡Oh Kaunteya!  
Entran en Mi naturaleza

Al fin de un kalpa, mas de nuevo a ellas  
Las creo cuando otro ciclo comienza

Cap 9 - Verso 8

Esta naturaleza entra en Mí  
Y vuelvo a crearla una y otra vez  
Y toda manifestación en sí  
De la prakriti sigue la ley

Cap 9 - Verso 9

Pero a Mí toda esta actividad  
No puede atarme ¡Oh triunfador!  
Estoy situado como neutral  
Desapegado de toda acción

Cap 9 - Verso 10

Bajo Mi orden esta energía externa  
Manifiesta lo móvil e inmóvil  
Bajo su dirección ¡Oh Kaunteya!  
El universo actúa conforme

Cap 9 - Verso 11

Los hombres necios Me menosprecian  
Cuando en forma humana advengo  
Ignorando Mi aspecto supremo  
Y Mi dominio sobre toda existencia

Cap 9 - Verso 12

Frustrados en sus actos y deseos  
Frustrados en su ciencia y confundidos  
De los distintos demonios y ateos  
Siguen su naturaleza perdidos

Cap 9 - Verso 13

Pero las grandes almas ¡Oh Partha!  
Se refugian en la energía divina  
Y adoran con mente que no apartan  
De Mi eterno ser, que todo origina

Cap 9 - Verso 14

Siempre glorificando Mi memoria  
Esforzándose con firmes votos  
Reverenciándome en devoción absortos  
Siempre dedicados Me adoran

Cap 9 - Verso 15

Otros cultivan el conocimiento

Como sacrificio, y así Me suelen venerar  
O como uno sin segundo, o en lo diverso,  
O como la forma universal

Cap 9 - Verso 16

Yo soy el sacrificio y el ritual  
La oblación, la hierba medicinal  
Soy el mantra, la mantequilla,  
El fuego y la ofrenda misma

Cap 9 - Verso 17

Soy el padre del universo entero  
La madre, el sostén, el abuelo  
Lo conocible, el purificador, el Om,  
El Rik, Sama, Yajur Vedas soy

Cap 9 - Verso 18

Soy la meta, el sustento, el maestro, el testigo,  
La morada, el refugio, el amigo querido  
La creación, la destrucción, su suelo,  
El lugar de descanso y el principio eterno

Cap 9 - Verso 19

Yo proveo el calor y a la lluvia:  
Yo mismo la retengo o envío  
Sobre inmortalidad y muerte decido  
Como de lo eterno y material ¡Arjuna!

Cap 9 - Verso 20

Los Vedantis puros que beben soma Me adoran  
Mediante sacrificios por los que el cielo añoran  
Ellos alcanzan el piadoso planeta de Indra  
Donde los varios placeres celestiales liban

Cap 9 - Verso 21

Así ellos disfrutan del vasto placer del cielo  
Mas agotados sus méritos vuelven de nuevo  
Por seguir así las reglas de los tres Vedas  
Deseando el goce en el nacer y morir se enredan

Cap 9 - Verso 22

Mas quien sin desviación en Mí piensa  
Y Me adora del todo imbuido  
A quien siempre Mi fe profesa  
Lo mantengo y proveo en todo sentido

Cap 9 - Verso 23

Quienes son devotos de los devas  
Y los adoran con profunda fe  
En realidad a Mí ¡Kaunteya!  
Me están adorando mas sin saber

Cap 9 - Verso 24

Pues yo de todos los sacrificios  
Soy su beneficiario y maestro  
Quienes ignoran este principio  
Caen de su posición por cierto

Cap 9 - Verso 25

El adorador de los devas va a los devas  
A los antepasados va quien los adora  
A los fantasmas quien a ellos venera  
Y Mis devotos conmigo moran

Cap 9 - Verso 26

Una hoja, una flor, fruta o agua  
Que a Mí se ofrece con devoción  
Yo, por ser una ofrenda hecha con amor  
La acepto de un alma esforzada

Cap 9 - Verso 27

Todo lo que hagas o que comas  
Lo que ofrezcas o regales  
¡Oh hijo de Kunti! tus austeridades  
Hazlas como una ofrenda por norma

Cap 9 - Verso 28

Del fruto bueno y malo así  
Te liberarás o del lazo del karma  
Y por ser un alma pura y renunciada  
Libre de todo vendrás a Mí

Cap 9 - Verso 29

Soy igual para toda persona  
A nadie rechazo ni es Mi preferido  
Mas quien con devoción Me adora  
Está en Mí y yo soy su amigo

Cap 9 - Verso 30

Si incluso muestra mal comportamiento  
Pero Me adora con fe indesviada  
Como un santo debe ser visto por cierto  
Pues con firmeza a Mí se consagra

Cap 9 - Verso 31  
Pronto él se vuelve virtuoso  
Y alcanza la paz eterna  
Declara osadamente Kaunteya  
¡Que nunca se vence a Mis devotos!

Cap 9 - Verso 32  
Quien en Mí se refugia ¡Oh Partha!  
Aun si de vientre pecador nacido  
O ya sea mujer, obrero o vaisya  
Alcanzará también el supremo destino

Cap 9 - Verso 33  
Qué decir entonces de los brahmanas puros  
De los devotos y reyes santos  
Así, ya que en este fugaz y sufrido mundo  
has nacido, adórame por tanto

Cap 9 - Verso 34  
Piensa en Mí, vuélvete Mi devoto  
Adórame, ofréceme reverencias  
Y a Mí vendrás estando absorto  
Haciendo de tu alma Mi pertenencia

## CAPITULO 10

### LA OPULENCIA DEL ABSOLUTO

#### Cap 10 - Verso 1

¡Oh el de fuertes brazos! una vez más  
Escucha Mi consejo supremo  
El cual, porque mucho te quiero  
Te diré para tu bienestar

#### Cap 10 - Verso 2

La hueste de devas no conoce  
Mi origen, ni los grandes maestros  
Pues soy el principio de esos semidioses  
Y de los grandes sabios, en todo aspecto

#### Cap 10 - Verso 3

Quien a Mí, como sin principio e innacido,  
Me conoce, y como el señor del universo  
De entre los mortales, sin estar confundido  
De todo pecado se libera de hecho

#### Cap 10 - Verso 4-5

Inteligencia, conocimiento, certeza,  
Tolerancia, veracidad, autocontrol,  
Nacimiento, muerte, dicha, aflicción,  
El temor y su ausencia  
La no violencia, el equilibrio, satisfacción,  
Fama, infamia, austeridad, caridad,  
Aparecen en cada entidad  
De acuerdo a Mi propia disposición

#### Cap 10 - Verso 6

Antes, los siete grandes sabios  
Como también los cuatro Manus  
De Mi mente nacieron  
Y el mundo fue poblado por ellos

#### Cap 10 - Verso 7

Quien esta opulencia y misticismo  
Conoce en verdad de Mí mismo  
En yoga, sin desviación alguna,  
Se ocupa, y en esto no hay duda

Cap 10 - Verso 8

Yo soy la fuente de todo lo creado  
Todo lo que existe de Mí emana  
Esto sabiendo Yo soy adorado  
Por iluminados sumidos en bhava14

Cap 10 - Verso 9

Pensando en Mí, entregándome sus vidas  
Iluminándose mutuamente entre sí  
Dedicados siempre a hablar acerca de Mí  
Se complacen y en el éxtasis culminan

Cap 10 - Verso 10

A quienes están siempre así ocupados  
Adorándome en actitud amorosa  
Les doy inteligencia armoniosa  
Por la cual llegan más a Mi lado

Cap 10 - Verso 11

Para conferirles especial gracia  
La oscuridad nacida de la ignorancia  
Les destruyo situándomeles dentro  
Con la efulgente lámpara del conocimiento 15

Cap 10 - Verso 12-13

Arjuna dijo:

El brahmán supremo, la morada suprema  
El purificador supremo eres Tú  
La persona divina y eterna  
No nacido, original, la plenitud  
Esto de Ti los sabios ensalsan  
Como Narada, el sabio entre los devas,  
Asita, Devala, Vyasa,  
Y ahora Tú mismo me lo revelas

Cap 10 - Verso 14

Todo esto como verdad acepto  
Cuanto ¡Oh Kesava! me acabas de decir  
¡Oh Señor! esta revelación por cierto  
Ni dioses ni demonios pueden discurrir

Cap 10 - Verso 15

Sólo Tú, por Ti mismo puedes,  
Ser conocido ¡Oh Supremo excelso!  
Origen de todo, Señor de los seres  
¡Dios de dioses! ¡ Señor del universo!

Cap 10 - Verso 16  
Háblame en forma continua  
De Tus opulencias divinas  
Por las cuales en estos planetas  
Penetras y los sustentas

Cap 10 - Verso 17  
¿Cómo podré conocerte Oh gran místico?  
¿Cómo puedo meditar siempre en Ti?  
¿En cuántos aspectos distintos  
Podrás Oh Señor ser visto por mí?

Cap 10 - Verso 18  
De Tu poder místico en detalle  
Y de Tus opulencias ¡Oh Janardaná!  
Pido por favor que de nuevo me hables  
Pues oirlo es un néctar sin igual

Cap 10 - Verso 19  
Sri Bhagavan dijo:  
Sí, te hablaré de seguro  
De Mis opulencias divinas  
Mas de las principales ¡Oh gran Kuru!  
Pues éstas nunca se terminan

Cap 10 - Verso 20  
Soy el alma ¡Oh Gudakesa!  
Que en todo corazón se encuentra  
Soy el principio y medio también  
Y el fin de cada ser

Cap 10 - Verso 21  
Yo soy Visnu entre los Adityas  
De las luminarias el radiante sol  
De los Maruts soy Marichi  
Y entre las estrellas la luna soy

Cap 10 - Verso 22  
Soy el Sama entre los Vedas  
E Indra entre los devas  
Entre los sentidos soy la mente  
Y de los seres la fuerza viviente

Cap 10 - Verso 23  
Entre los Rudras soy Sankara  
Kuvera entre los Yaksas y Raksasas

Entre los Vasus soy el fuego  
Y de las montañas soy el Meru

Cap 10 - Verso 24  
De los sacerdotes soy el principal  
Brihaspati ¡Oh Partha! recuerda  
De los generales soy Karttikeya  
Y de las aguas soy el mar

Cap 10 - Verso 25  
Soy Bhrigu entre los grandes santos  
De las vibraciones soy el Om  
De los sacrificios la japa o el canto  
De lo inmóvil el Himalaya soy

Cap 10 - Verso 26  
Entre los árboles soy el baniano  
Y soy Narada entre los devas sabios  
Entre los Gandharvas soy Citraratha  
Y Kapila entre los seres sin tacha

Cap 10 - Verso 27  
Entre los caballos soy Ucchaisrava  
Nacido del elixir inmortal  
Entre los elefantes soy Airavata  
Y entre los hombres el rey cabal

Cap 10 - Verso 28  
Entre las armas el rayo ardiente  
Y soy Surabhi entre las vacas  
De los procreadores soy Kandarpa  
Y Vasuki entre las serpientes

Cap 10 - Verso 29  
Soy Ananta entre las nagas(16)  
Varuna como habitante del agua  
De los antepasados soy Aryama  
Y entre los que juzgan soy Yama

Cap 10 - Verso 30  
Entre los demonios soy Prahlada  
Y de los subyugadores soy Kala  
Soy el león entre los animales  
Y Garuda entre las aves

Cap 10 - Verso 31  
Soy el viento como purificador

Rama entre los que portan armas  
Entre los peces soy el tiburón  
Y entre los ríos soy Ganga

Cap 10 - Verso 32  
Soy el principio y fin de la creación  
Y también el medio, Arjuna  
Soy la ciencia del alma pura  
Y de los argumentos, la conclusión

Cap 10 - Verso 33  
De las letras soy la a  
De los compuestos el dual  
Soy el tiempo eterno o Kala  
Y de los creadores soy Brahma

Cap 10 - Verso 34  
Soy la muerte que todo lo devora  
Y el principio de las cosas todas  
Entre las mujeres soy la belleza, la fama, la inteligencia,  
La memoria, el buen hablar, la firmeza, la paciencia

Cap 10 - Verso 35  
De los himnos del Sama soy el Brihat  
Soy el Gayatri entre la poesía  
De los meses soy el marga-sirsa  
Y es Mi estación la primavera florida

Cap 10 - Verso 36  
Soy el juego entre los tramposos  
Y el esplendor de lo esplendoroso  
Soy la victoria, la aventura o empresa  
Y de los fuertes soy la fuerza

Cap 10 - Verso 37  
Entre los Vrisnis soy Vasudeva  
De los Pandavas, Arjuna, el que triunfa  
Entre los munis soy Vyasadeva  
Y entre los pensadores Usana

Cap 10 - Verso 38  
De los castigos soy la vara correctora  
La moral de los que buscan la victoria  
De las cosas secretas soy el silencio  
Y de los sabios el conocimiento

Cap 10 - Verso 39  
De todas las criaturas  
Soy su semilla Arjuna  
Nada hay que pueda existir  
Móvil o inmóvil sin Mí

Cap 10 - Verso 40  
Mis divinas opulencias  
No tienen fin ¡Oh conquistador!  
Esto ha sido sólo una muestra  
De Mi grande e infinito esplendor

Cap 10 - Verso 41  
De estas creaciones de Mi poder  
Hermosas, ricas, gloriosas,  
-De todas ellas debes saber-  
Que de una chispa de Mi fulgor brotan

Cap 10 - Verso 42  
Pero no hay necesidad ninguna  
De conocer tal variedad, Arjuna,  
Pues con un fragmento de Mi ser penetro  
La totalidad de este universo

## CAPITULO 11

### LA FORMA UNIVERSAL

Cap 11 - Verso 1

Arjuna dijo:

Por darme misericordia especial  
Tal confidencia trascendental  
Me has revelado ¡Oh Señor!  
Disipando así mi ilusión

Cap 11 - Verso 2

De la aparición y desaparición  
De cada ser escuché en detalle  
¡Oh el de ojos de loto! y la explicación  
De Tus glorias inagotables

Cap 11 - Verso 3

Tal como me lo mencionas  
Es tu ser ¡Oh Supremo Señor!  
Mas quiero ver Tu forma  
De divina opulencia ¡Oh Superior!

Cap 11 - Verso 4

Si Tú piensas que es posible  
Ver esa forma tuya ¡Oh Señor!  
¡Oh amo del yoga! por favor  
Muéstrame ese ser infalible

Cap 11 - Verso 5

Sri bhagavan dijo:

¡Oh Partha! mira estas formas Mías  
Contadas por cientos y miles  
De gran variedad, divinas,  
Y de colores disímiles

Cap 11 - Verso 6

Mira a los Adityas, Rudras, Vasus,  
A los Asvins, a los Maruts,  
Y a muchos otros que no se han visto antes  
Observa ¡Oh Bharata! ¡qué fascinante!

Cap 11 - Verso 7

Todo el universo en un solo lugar  
Con lo móvil e inmóvil ahora aprecia

En este Mi cuerpo ¡Oh Gudakesa!  
Como cualquier otra cosa que quieras mirar

Cap 11 - Verso 8  
Mas no serás capaz de verme  
Con los ojos que ahora tienes  
Ojos divinos te doy en consecuencia  
Para que aprecies Mi mística opulencia

Cap 11 - Verso 9  
Sanjaya dijo:  
Así diciendo entonces ¡Oh rey!  
El místico supremo, Hari  
A Partha le mostró allí  
Su forma de extraordinario poder

Cap 11 - Verso 10-11  
Miles de bocas y ojos  
De aspecto maravilloso  
Muchos adornos celestiales  
Y armas en alto por cantidades  
Divinas eran Sus guirnaldas  
Y la fragancia que emanaba  
Todo maravilloso, efulgente,  
Ilimitado y omnisciente

Cap 11 - Verso 12  
Si en el cielo mil soles  
Todos juntos aparecieran  
No igualarían sus fulgores  
Al de la Persona Suprema

Cap 11 - Verso 13  
Allí, en un lugar, todo el universo  
Dividido en muchas facciones  
En el cuerpo del Señor de señores  
Vio el Pandava en ese momento

Cap 11 - Verso 14  
Entonces, confundido y asombrado  
Dhananjaya, su vello erizado  
Inclinó su cabeza ante el Señor  
Y haciendo el añjali así le oró:

Cap 11 - Verso 15  
Arjuna dijo:  
Veo a todos los devas en Tu cuerpo divino

Como también a todos los seres reunidos  
A Brahma sentado en su loto, a Siva,  
A todos los sabios y serpientes divinas

Cap 11 - Verso 16

Muchos brazos, vientres, bocas y ojos  
Hay en todas partes en Tu forma sin final  
Ni término, ni medio, principio tampoco  
Te encuentro ¡Oh Amo del Mundo! ¡Oh Forma Universal!

Cap 11 - Verso 17

Con yelmos, mazos y discos adornado  
Tu efulgencia todo lo ilumina  
Es difícil ver esta forma difundida  
Como un llameante sol ilimitado

Cap 11 - Verso 18

Como inagotable y supremo el Veda te aclama  
De este universo su supremo sustento  
Eres infinito y el eterno guardián del dharma  
El sempiterno Señor..... Esto de Ti pienso

Cap 11 - Verso 19

Sin principio ni fin, de ilimitada gloria  
De innumerables brazos, luna y sol dos de Tus ojos  
Veo saliendo de tus bocas fuego fogoso  
Y a Tu esplendor calentando la atmósfera toda

Cap 11 - Verso 20

Por cielo y tierra y entre ellos con certeza  
Siendo uno, las direcciones penetras  
Y al ver esta terrible forma Tuya  
¡Oh Imponente! ¡Los tres mundos se perturban!

Cap 11 - Verso 21

Los grupos de devas se rinden y entran en Ti  
Algunos con temor y manos juntas Te adoran  
Los sabios y seres perfectos claman por paz ¡Swasti!  
Orándote con himnos que al Veda coronan

Cap 11 - Verso 22

Los Rudras, Adityas, Vasus y Sadhyas  
Los Visvadevas, Asvins, Maruts, antepasados  
Junto a los Yaksas, Asuras, Siddhas, Gandharvas  
Todos ellos Te contemplan asombrados

Cap 11 - Verso 23

Esta gran forma Tuya con muchas bocas y ojos  
¡Oh Maha-baho! con muchos brazos, muslos, piernas,  
Con muchos vientres, con muchos dientes espantosos,  
Hace que yo y todos los mundos tiemblen al verla

Cap 11 - Verso 24

Con varios colores Tu esplendor reluce en los cielos  
Tus bocas abiertas, el brillo de Tus ojos inmensos  
Al verte así siento en mi interior mucho miedo  
Y así ¡Oh Visnu! ¡ni equilibrio ni firmeza encuentro!

Cap 11 - Verso 25

A Tus muchas caras de terribles dientes  
Las veo con el fuego de la llameante muerte  
No sé dónde estoy, no consigo la calma  
Sé benigno Señor, Tú que al mundo amparas

Cap 11 - Verso 26-27

Todos los hijos de Dhritarastra  
Con sus guerreros y reyes aliados  
Con Bhisma, Drona, (Karna) el de baja casta  
Y nuestros principales soldados  
En Tus temibles bocas entran  
De dientes de pavorosa fiereza  
Bajo ellos algunos ya se encuentran  
Y veo aplastadas sus cabezas

Cap 11 - Verso 28

Como los ríos de múltiples olas  
Hacia el océano se deslizan  
Así estos reyes de afamada gloria  
En Tus bocas llameantes se precipitan

Cap 11 - Verso 29

Como polillas que al ardiente fuego  
Se lanzan a gran velocidad  
Así en Tus bocas entran todos ellos  
Para allí morir sin hacerse esperar

Cap 11 - Verso 30

Lames devorando todas las direcciones  
Y ese mismo fuego consume a estos hombres  
Con Tu efulgencia cubres toda esfera  
Y esa terrible luz, ¡Oh Visnu!, ¡nos quema!

Cap 11 - Verso 31

Por favor dime quien eres ¡Oh forma feroz!  
Te saludo, grande entre los dioses, sé piadoso  
Deseo saber acerca de Ti, el precursor,  
Pues de Tu motivo o misión nada conozco

Cap 11 - Verso 32

El Supremo Bhagavan dijo:  
Soy el tiempo que fuerza la destrucción del cosmos  
Y me ocuparé en la aniquilación de todos  
A excepción de vosotros no habrá nadie  
De entre vuestros oponentes que se salve

Cap 11 - Verso 33

Por lo tanto levántate y obtén la victoria  
Al vencer gozarás de un reino opulento  
Por Mí ya fueron muertas estas personas  
Ahora sólo vuélvete Arjuna, Mi instrumento

Cap 11 - Verso 34

Tanto a Drona, como a Bhisma, Jayadratha,  
A Karna y demás guerreros excelentes  
Los maté, por ello derrótalos sin tardanza  
¡Lucha en el campo y a tus enemigos vence!

Cap 11 - Verso 35

Sanjaya dijo:  
Al escuchar estas palabras de Kesava  
Con sus manos juntas, temblando, Arjuna  
Habló a Krsna inclinando su cabeza  
Con temblorosa voz, temerosa, muda

Cap 11 - Verso 36

Arjuna dijo:  
¡Oh Amo de los sentidos! con Tus glorias  
Al universo regocijas y enamoras  
Mas los demonios las temen, y huyen dispersos  
Mientras Te reverencian los seres perfectos

Cap 11 - Verso 37

¿Porqué no habrán de proclamarte? ¡Oh Principal!  
Superas a Brahma y eres el creador original  
¡Oh ilimitado! ¡Dios de dioses! ¡Refugio universal!  
Eres infalible y trasciendes lo eterno y temporal

Cap 11 - Verso 38

Eres el Dios Supremo, la Persona Original

De este universo su refugio trascendental  
Todo sabes, eres lo conocible y la morada  
Y esta creación penetras ¡Oh Forma Ilimitada!

Cap 11 - Verso 39

Al aire, al fuego, al agua, a la luna controlas  
Eres Brahma quien es de todos el abuelo  
Reverencias te ofrezco mil veces ahora  
¡Una y otra vez Te reverencio de nuevo!

Cap 11 - Verso 40

Te reverencio por delante y por detrás  
Por todos lados te ofrezco reverencias  
¡Oh Tú, el de ilimitada potencia y fuerza!  
Todo lo cubres y así eres todo en verdad

Cap 11 - Verso 41-42

Creyéndome tu igual te dije en mi exceso:  
¡Oh Krsna! ¡Oh Yadava! ¡Oh mi amigo!  
Ignoré que eres tan glorioso y excelso,  
Por locura o amor estando influido  
Cualquier insulto que Te hice con mis bromas  
Al descansar, burlarme, o al comer juntos  
Estando solos ¡Achyuta! o ante muchos  
Todos ellos por favor ahora perdona

Cap 11 - Verso 43

Eres el padre del mundo, de lo móvil e inerte  
Eres digno de adoración y el maestro excelente  
No hay igual a Ti, ni podrá superarte nadie  
En los tres mundos Tu poder es inconmensurable

Cap 11 - Verso 44

Por ello, después de postrarme ante Ti  
¡Oh Señor adorable! Tu gracia pido...  
Como un padre a su hijo, como entre amigos,  
Como a quien se ama, perdóname a mí

Cap 11 - Verso 45

Feliz conocí esto que no había visto  
Mas mi mente se perturba por el temor  
Muéstrame Tu forma ¡Oh Señor! (de Visnu)  
Sé benigno ¡Dios de dioses! ¡Oh Protector!

Cap 11 - Verso 46

Con un disco en Tus manos, un yelmo, un mazo  
Deseo verte de esa manera especial

En Tu forma de cuatro brazos  
Muéstrate así ¡Oh el de mil brazos! ¡Forma Universal!

Cap 11 - Verso 47

Sri Bhagavan dijo:

Te muestro Arjuna con felicidad  
Esta forma suprema de Mi potencia interna  
Refulgente, universal, sin principio, original  
Antes que tú no hubo nadie que la viera

Cap 11 - Verso 48

Ni estudiando el Veda, ni por yajña o caridad,  
Ni por altruismo, ni austeridades severas  
En este mundo esta forma se puede observar  
¡Oh gran héroe Kuru! ¡Sólo tú has podido verla!

Cap 11 - Verso 49

Que esta perturbación no te desconcierte  
Por haber visto esta horrible forma Mía  
Deja el temor y tranquiliza tu mente  
Y el aspecto que has pedido ahora mira

Cap 11 - Verso 50

Sañjaya dijo:

Así a Arjuna se dirigió Vasudeva  
Y Su forma de cuatro brazos le hizo ver  
Tranquilizando así al que le temiera  
Y como el bello Krsna se mostró después

Cap 11 - Verso 51

Arjuna dijo:

Al ver esta forma como humana  
Tan hermosa Janárdana  
Me he podido tranquilizar  
Y he vuelto a mi estado original

Cap 11 - Verso 52

Sri Bhagavan dijo:

Es difícil ver esta forma  
Que ahora de Mí observas  
Incluso los mismos devas  
Siempre el mirarla añoran

Cap 11 - Verso 53

Ni por Veda, ni por austeridad,  
Ni por adoración, ni caridad,

Es posible que Me puedan ver  
Como tú lo haces esta vez

Cap 11 - Verso 54

Por bhakti tan sólo, no de otra suerte,  
Puede alguien Arjuna, como estoy aquí presente,  
Conocerme y verme en realidad  
Y ¡Oh Vencedor! entrar en Mi intimidad

Cap 11 - Verso 55

Actúa para Mí, dedícate a Mí,  
Sé Mi devoto dejando lo temporal  
Sin envidiar a ninguna entidad:  
¡Oh hijo de Pandu! ¡Vendrás a Mí !

## CAPITULO 12

### EL SERVICIO DEVOCIONAL

Cap 12 - Verso1

Arjuna dijo:

Entre quienes están siempre vinculados  
Están los devotos que Te adoran,  
Y los que añoran lo no manifestado  
¿Quién de ellos es superior en yoga?

Cap 12 - Verso 2

Sri Bhagavan dijo:

A quien en Mí su mente fija  
Y siempre Me adora con esmero  
A quien con gran fe se Me dedica  
Como el más elevado considero

Cap 12 - Verso 3-4

Mas quien a lo indefinido e imperceptible  
A lo no manifestado, adora,  
Lo omnisciente, lo inconcebible,  
Lo fijo, inmóvil, sin forma  
Controlando todos los sentidos  
Con visión ecuánime, en equilibrio,  
Ellos también Me pueden alcanzar  
Dedicados al bien de los demás

Cap 12 - Verso 5

Es más problemático para éstos  
Que se apegan a lo no manifiesto  
Pues por este camino es difícil  
Que el ser encarnado se emancipe

Cap 12 - Verso 6-7

Mas quienes todas sus acciones  
Me las dedican y a Mí se entregan  
Y por bhakti-yoga sin desviaciones  
En Mí meditan y a Mí veneran  
Me tienen como su salvador  
De este océano de repetidas muertes  
Sin tardanza ¡Oh Partha! los libero Yo  
A quienes Me recuerdan siempre

Cap 12 - Verso 8  
Siempre fija en Mí tu mente  
A Mí tu inteligencia consagra  
En Mí vivirás así siempre  
No dudes de estas palabras

Cap 12 - Verso 9  
Pero si no puedes situar  
Tu mente en Mí sin desviación  
Por yoga trátame de recordar  
Y así Me desearás ¡Oh Conquistador!

Cap 12 - Verso 10  
Si de esta práctica eres incapaz  
Trabaja entonces para Mí;  
Dedicándome cada actividad  
La perfección tendrás así

Cap 12 - Verso 11  
Si incapaz de esto también te hallas  
-De trabajar tomando Mi refugio-  
Actúa entonces renunciando al fruto  
Situándote en el ser en lo que hagas

Cap 12 - Verso 12  
Cultiva el jñana si lo anterior no puedes  
Pero mejor que éste es la meditación  
Y mejor es dejar el fruto de la acción  
Pues de éste a la paz eterna se accede

Cap 12 - Versos 13-14  
Quien no envidia a ningún ser vivo  
Quien es amistoso y bueno  
Humilde y desprendido  
Ecuánime y sereno  
A ese yogi siempre satisfecho  
De firme determinación y esfuerzo  
Que armoniza mente e inteligencia conmigo  
Lo considero Mi devoto querido

Cap 12 - Verso 15  
A quien al mundo no agita  
Y a quien por el mundo no es agitado  
Que de gozo, pena, temor, desdicha,  
Está libre, a él lo amo

Cap 12 - Verso 16  
Sin deseos, puro, experto,  
Sin ansiedad ni preferido,  
Un renunciante en sus esfuerzos,  
Así es Mi devoto querido

Cap 12 - Verso 17  
Quien no se regocija ni se apena  
Quien no se lamenta ni desea  
Que renuncia a la piedad y al pecado(17)  
Es Mi devoto bien amado

Cap 12 - Versos 18-19  
Quien es igual para amigos y enemigos  
Igual ante el honor y el deshonor  
Ante alegría, dolor, calor y frío  
Siempre ecuánime, libre de asociación(19)  
Igual ante fama e infamia, silencioso,(20)  
Complacido en cualquier situación,  
Sin residencia, de firme convicción,  
Es Mi bien amado devoto

Cap 12 - Verso 20  
Quien esta nectárea senda del servicio  
Adora y sigue, como la he descrito,  
Estando con fe a Mí consagrado,  
Es un devoto a quien mucho amo

## CAPITULO 13

### LA NATURALEZA, EL DISFRUTADOR, Y LA CONCIENCIA

Cap 13- Verso 1

Arjuna dijo:

De este mundo y del disfrutador  
Del campo y su conocedor  
De eso quisiera saber de Ti  
Y ¡Oh Kesava! del conocer y su fin

Cap 13 - Verso 2

Sri Bhagavan dijo:

Este cuerpo ¡Oh Kaunteya!  
«El campo» ha sido llamado  
Y quien lo conoce u observa  
Es su conocedor, dicen los sabios

Cap 13 - Verso 3

Y ese observador también soy Yo  
Situado en todos ¡Oh Bharata!  
A quien sabe del campo y el conocedor  
En Mi opinión, conoce sin falta

Cap 13 - Verso 4

De cómo es este campo de acción  
De cuáles son sus cambios  
De su influencia y conocedor  
Te daré un resumen claro

Cap 13 - Verso 5

Los sabios ya lo han expuesto  
En distintos himnos Védicos  
Como el Vedanta y otros textos  
Que bien saben de causa y efecto

Cap 13 - Verso 6-7

Los grandes elementos, el ego,(21)  
La inteligencia, lo no manifiesto,  
Los diez sentidos y a ellos  
Agregados sus cinco objetos  
Deseo, odio, gozo, dolor,  
Lo agregado, lo sutil, la convicción (22)  
Son en resumen el campo de acción  
Junto con su interacción

Cap 13 - Verso 8-12  
Mansedumbre, humildad,  
No violencia, tolerancia, simpleza,  
Adorar al maestro, limpieza,  
Firmeza y saberse controlar ...  
Dejar el mundano encanto,  
Ausencia de ego falso;  
Del nacer, morir, vejez, enfermedad,  
y dolor, percibir siempre el mal...  
Sin apego ni asociación falsa  
Por hijo, esposa, o casa...(23)  
Siempre con mente estable  
Ante lo bueno o desagradable...  
Sin desviarse de Mí, en yoga,  
Como el bhakti puro lo sanciona  
Aspirando a vivir en retiro,  
Sin apego al mundano gentío...  
El saber eterno acerca del alma  
Y el aprecio por la Verdad...  
A esto conocimiento se llama  
E ignorancia a lo demás.

Cap 13 - Verso 13  
De lo conocible te hablaré  
Al saber de esto el néctar probarás,  
No nace, está bajo Mí, es brahmán,  
Ni causa ni efecto lo atan a él

Cap 13 - Verso 14  
Por todos lados están sus manos y pies  
Por todos lados sus ojos, cabezas y caras  
Todo lo escucha en el mundo a su vez  
De este modo todo cubre (el Paramatma)

Cap 13 - Verso 15  
El es la fuente de todos los sentidos  
Aunque ninguno de ellos tiene(25)  
Es desapegado, mas todo mantiene,  
Es «sin gunas,» mas con ellas es servido (26)

Cap 13 - Verso 16  
Está fuera y dentro de cada ser  
De lo móvil e inmóvil también  
De tan sutil no se puede conocer  
Está lejos y cerca a la vez

Cap 13 - Verso 17  
Sin dividirse está en cada uno  
Como si dividido estuviese  
Debe saberse que a todos protege  
Y que desarrolla y aniquila el mundo

Cap 13 - Verso 18  
Es la fuente de toda luminaria  
Y está por encima de todas  
Es el saber, lo conocible y su meta  
En el corazón de todos se encuentra

Cap 13 - Verso 19  
Así del campo, del conocimiento,  
Y de lo conocible te hablé en resumen  
Cuando Mis devotos entienden esto  
En Mi amor extático se sumen

Cap 13 - Verso 20  
Tanto la materia como las almas  
Son eternas, sin principio, ambas,  
Las transformaciones y las gunas  
Son creadas por esta natura

Cap 13 - Verso 21  
El efecto y la causa los crea  
esta naturaleza, se declara,  
Y alegría y dolor se generan  
Del intento de goce del alma

Cap 13 - Verso 22  
Cuando el alma está en esta energía  
Goza las gunas de aquí surgidas  
Y por causa de asociarse con ellas  
El bien y el mal en varias vidas prueba

Cap 13 - Verso 23  
El supervisor y permitidor,  
El Amo, beneficiario y controlador,  
A quien llaman también Paramatma  
Es trascendental y en el cuerpo se halla

Cap 13 - Verso 24  
Quien así sabe del ser  
De las gunas y esta energía  
Aunque aquí pase su vida  
No volverá a nacer

Cap 13 - Verso 25  
Por meditación algunos ven  
El Paramatma, concentrados,  
Otros por sankhya y otros a través  
De actuar sin apego al resultado

Cap 13 - Verso 26  
Y quienes no saben de estos métodos  
Por oír a otros empiezan a adorar  
Ellos también trascienden el cuerpo  
Por estar inclinados así a escuchar

Cap 13 - Verso 27  
Cualquier fenómeno que ocurre  
En la existencia móvil e inerte  
Es porque campo y observador se unen  
Sabe esto ¡Oh de los Bharatas el jefe!

Cap 13 - Verso 28  
Dentro de toda entidad por igual  
Está este controlador Supremo  
-El indestructible en lo perecedero-  
Quien esto aprecia, ve en realidad

Cap 13 - Verso 29  
Siempre viendo lo mismo en todos:  
-Al Señor igualmente situado-  
No lo ofusca la mente de ni un modo  
Y alcanza el destino más elevado

Cap 13 - Verso 30  
Debido al cuerpo las actividades  
Se están haciendo todas ellas  
Quien ve así que las entidades  
nada hacen, ve como debiera

Cap 13 - Verso 31  
Cuando a los seres separados  
En la igualdad espiritual ve unidos  
Percibe esos distintos «yo» expandidos  
Y alcanza brahmán en ese estado

Cap 13 - Verso 32  
Sin principio ni cualidad material,  
Es el alma, inagotable y trascendental  
Y aunque está en el cuerpo ¡Oh Kaunteya!  
No hace nada ni se enreda

Cap 13 - Verso 33  
Como el cielo omnipenetrante  
Por ser sutil no se mezcla con nada  
Así estando en los cuerpos no obstante  
No se mezcla con ellos el alma

Cap 13 - Verso 34  
Así como ilumina él solo  
Al mundo entero el radiante sol  
El alma al cuerpo, del mismo modo,  
¡Oh Bharata! alumbra con su fulgor

Cap 13 - Verso 35  
Así del campo y su conocedor  
Hace diferencia el de sabia visión  
Y al ver la senda de la libertad  
¡Alcanza la meta trascendental !

## CAPITULO 14

### LAS TRES MODALIDADES

Cap 14 - Verso 1

Sri Bhagavan dijo:  
Ahora te explicaré de nuevo  
El conocimiento supremo  
Al conocerlo todos los sabios  
La más alta perfección lograron

Cap 14 - Verso 2

Quien bajo este saber se arrima  
Alcanza Mi naturaleza divina  
No nace cuando hay creación  
Ni se perturba en la disolución

Cap 14 - Verso 3

Esta energía material es Mi vientre  
El cual Yo mismo empreño  
Y todos los seres vivientes  
¡Oh Bharata! nacen de ello

Cap 14 - Verso 4

Todos los seres ¡Oh Kaunteya!  
Obtienen sus formas de esta manera  
Y en este supremo gran vientre  
Como el Padre pongo la simiente

Cap 14 - Verso 5

La bondad, pasión e ignorancia  
Son las gunas surgidas de esta energía  
¡Oh el de fuertes brazos! éstas atan  
Al alma cuando el cuerpo la cautiva

Cap 14 - Verso 6

La más pura es la bondad  
Ilumina y del pecado aparta  
Pero esclaviza a la felicidad<sup>28</sup>  
Y al conocimiento ¡Oh sin mácula!

Cap 14 - Verso 7

La pasión se conforma de deseos  
Que surgen de los muchos anhelos

Y éstos ¡Oh Kaunteya! amarran  
A la acción al alma condicionada

Cap 14 - Verso 8

Tamas nace de la ignorancia  
Que confunde al ser corporificado  
Y a la locura, indolencia, letargo,  
Lo deja atado ¡Oh hijo de Bharata!

Cap 14 - Verso 9

De la bondad surge la felicidad  
De la pasión ¡Oh Bharata! la actividad  
Pero la ignorancia cubre el saber  
Y a la locura, dicen, hace nacer

Cap 14 - Verso 10

A veces a la pasión e ignorancia  
La bondad, ¡Oh Bharata!, las supera  
En otras la pasión tiene predominancia  
Y en otras la ignorancia es la que reina

Cap 14 - Verso 11

Cuando en todas las puertas del cuerpo  
Brilla la luz del conocimiento  
Debes entonces ahí realizar  
Que hubo aumento de la bondad 29

Cap 14 - Verso 12

A la codicia, anhelo, esfuerzo intenso  
Y deseos incontrolables  
La pasión les da nacimiento  
Cuando ésta aumenta ¡Oh Intachable!

Cap 14 - Verso 13

La obscuridad e inactividad  
La ilusión y el desvarío  
En la ignorancia toman lugar  
Cuando de ésta ¡Oh Kuru!, hay predominio

Cap 14 - Verso 14

Si cuando prevalece la bondad  
Deja el cuerpo el corporificado  
Entonces los planetas de los sabios  
Que son puros, podrá alcanzar

Cap 14 - Verso 15

Si muere dominado por la pasión

Nace apegado al fruto de la acción  
Y si muere estando en la oscuridad  
Nace en una especie animal

Cap 14 - Verso 16  
La acción piadosa en bondad  
Resulta en purificación  
La pasión da por fruto el dolor  
Y la ignorancia la oscuridad

Cap 14 - Verso 17  
Sattva desarrolla conocimiento  
Rajas desarrolla ambición  
Tamas locura, ilusión,  
Y lo vuelve a uno un necio

Cap 14 - Verso 18  
Ascienden los que están en la bondad  
En el medio quedan los que están en pasión  
Y los adictos a la degradación,  
Los nescientes, bajan al plano infernal

Cap 14 - Verso 19  
«Que tan sólo las gunas han actuado»  
El buen observador puede percibir  
Y al saber que el Señor es más elevado  
Se inspira en el amor por Mí

Cap 14 - Verso 20  
Y cuando estas tres gunas supera  
El alma, que por ellas se condicionó  
Del nacimiento, vejez, muerte y otras penas  
se libera, y goza el néctar de Mi amor

Cap 14 - Verso 21  
Arjuna dijo:  
Quien estas tres gunas trasciende  
Qué síntomas, Señor, tiene?  
¿Cómo actúa y cómo a su vez  
Las consigue someter?

Cap 14 - Verso 22-25  
Sri Bhagavan dijo:  
Quien la iluminación, el apego,  
Y la ilusión ¡Oh hijo de Pandu!  
No rechaza cuando han aumentado  
Ni las desea si sufren desmedro (30)

Quien como neutral se sitúa  
Sin disturbarse por las gunas...  
Y que «Sólo ellas actúan» aprecia  
Sin que nada lo remezca  
Igual ante dicha y dolor, fijo en su yo,  
Igual ante el oro, la piedra o un terrón  
Ante lo grato e ingrato, firme,  
Y ante quien lo hiere o distingue  
Quien ante honra y deshonra es el mismo  
Como ante amigos y enemigos  
Quien renuncia en sus tareas  
Se dice que a las gunas supera

Cap 14 - Verso 26

Quien a Mí con immaculado (31)  
Bhakti-yoga se ocupe en servirme  
Cuando las gunas haya cruzado  
Su realización le será tangible

Cap 14 - Verso 27

Pues Yo soy la base del brahmán,  
Y del inagotable néctar,  
Del lila y posición constitucional (32)  
¡Y el éxtasis de suprema excelencia!

## CAPITULO 15

### EL VINCULO CON LA PERSONA SUPREMA

Cap 15 - Verso 1

Sri Bhagavan dijo:

Sus raíces suben, sus ramas descendien(33)  
Así dicen que es el eterno árbol baniano  
Sus hojas, los himnos Védicos contienen  
Y quien lo conoce, del Veda es sabio

Cap 15 - Verso 2

Sus ramas se extienden hacia abajo y hacia arriba  
Por las gunas nutridas, los objetos son sus ramillas  
También algunas raíces se extienden hacia abajo  
Las cuales atan a los hombres al trabajo 34

Cap 15 - Verso 3

No se puede entender la forma de este árbol  
Cual es su fin, su principio, ni su base  
Este baniano se encuentra muy enraizado  
Mas armado de desapego, debe cortarse

Cap 15 - Verso 4

De allí uno debe buscar ese lugar  
Del cual habiendo ido ya no se regresa,  
Y rendirse a esa Persona Primordial  
Quien ya de antaño todo crea y sustenta

Cap 15 - Verso 5

Quien libre de orgullo, ilusión y falsa asociación  
Comprende lo eterno y con la lujuria acaba  
Quien está libre de dualidad, gozo y aflicción,  
Sin confundirse alcanza la eterna morada

Cap 15 - Verso 6

No está alumbrada por el sol  
Ni por la luna ni el fuego  
Quien va allá, no vuelve de nuevo  
Ese es Mi hogar superior

Cap 15 - Verso 7

Son chispas o fragmentos Míos  
Las muchas almas eternas

Que con la mente y seis sentidos  
En esta naturaleza se empeñan

Cap 15 - Verso 8

El alma toma un cuerpo  
Después de otro que abandona  
Llevando a éste sus conceptos  
Como el aire, de la flor, el aroma

Cap 15 - Verso 9

Nuevos oídos, ojos, tacto,  
Lengua y sentido de olfato  
A la mente otra vez la rodean  
Con los que otros objetos prueba

Cap 15 - Verso 10

Cómo el alma deja o sigue en el cuerpo  
Probando, bajo las gunas, los objetos  
No pueden entenderlo los necios  
Sí quienes ven con conocimiento

Cap 15 - Verso 11

Los trascendentalistas esforzados  
Pueden ver el alma dentro de sí  
Mas aunque se esfuerce el no purificado  
Su escasa luz no lo deja percibir

Cap 15 - Verso 12

Del esplendor del sol  
Que alumbra al mundo entero,  
Y de la de la luna y del fuego  
Su origen, sabe, soy Yo

Cap 15 - Verso 13

En los planetas entro y a las entidades  
Sustento mediante Mi energía  
Y para nutrir a los vegetales  
Siendo la luna, les doy el zumo de vida

Cap 15 - Verso 14

De la digestión soy el fuego  
En el cuerpo de los seres vivientes,  
Soy el prana entrante y saliente  
Y así los cuatro alimentos digiero

Cap 15 - Verso 15

En el corazón de todos estoy situado

De Mí viene el recuerdo, el saber y el olvido  
Por todos los Vedas debo ser conocido  
Pues los escribo, y conozco su significado

Cap 15 - Verso 16

Dos tipos de seres aquí se distinguen  
Los falibles y los infalibles  
Falibles son todos en general,  
Los infalibles están en el plano espiritual

Cap 15 - Verso 17

Pero hay otra persona superior  
Que como Paramatma se presenta  
Quien los tres mundos penetra  
Y es el infinito sustento, el Señor

Cap 15 - Verso 18

Debido a que lo falible trasciendo  
Y a que incluso lo infalible supero  
Tanto en el mundo como en los Vedas  
Se me celebra como la Persona Suprema

Cap 15 - Verso 19

Y quien a Mí sin dudar  
Me conoce como el Ser Supremo  
Ya sabe todo, y Me empieza a adorar  
Dado ¡Oh Bharata!, a Mi amor por entero

Cap 15 - Verso 20

Esta escritura es lo más secreto  
Y ahora te la enseño ¡Oh sin mácula!  
Será un sabio quien comprenda esto  
Y se hará perfecto ¡Oh Bharata!

## CAPITULO 16

### LAS NATURALEZAS DIVINA Y DEMONIACA

Cap 16 - Verso 1-3

Sri Bhagavan dijo:

La pureza, la ausencia de temor,  
El conocimiento trascendental,  
El sacrificio, caridad, autocontrol,  
El estudio, sencillez, austeridad,  
La no ira, no violencia, veracidad,  
La renuncia, paz, no enemistad,  
La misericordia, el no codiciar,  
La firmeza, modestia, humildad,  
La indulgencia, fortaleza, limpieza, vigor,  
La falta de envidia y de esperanza de honor  
Estos son síntomas divinos  
Con los que unos ¡Oh Bharata! han nacido

Cap 16 - Verso 5

La naturaleza divina libera  
Mientras que la demoníaca amarra  
Tu carácter es divino, no temas,  
Pues así naciste ¡Oh Pándava!

Cap 16 - Verso 6

Hay dos clases de seres creados  
Los divinos y los demonios  
De los divinos ya te he hablado  
De los otros ¡Oh Partha! daré testimonio

Cap 16 - Verso 7

Qué es correcto o qué es incorrecto  
No lo saben estos ateos  
Ni limpieza, ni comportamiento,  
Ni verdad se encuentra en ellos

Cap 16 - Verso 8

Niegan la Verdad y el fundamento  
Y al controlador del universo  
Dicen que se creó de una mixtura  
Y que es para el goce de la lujuria

Cap 16 - Verso 9

Aceptando tales puntos de vista

-Los perdidos, de pobre inteligencia-  
En obras horribles progresan  
Que al mundo destruyen y agitan

Cap 16 - Verso 10  
En su lujuria tomando refugio,  
Orgullosos, engreídos, y vanos  
Por ilusión aceptan lo temporario  
Y prosperan en trabajos sucios

Cap 16 - Verso 11-12  
En una interminable ansiedad  
Se amparan hasta la muerte  
Tienen por meta el disfrutar  
Y esto deciden vehementes  
Atados a cientos de anhelos  
Inclinados a la lujuria y la ira  
Al placer dedican su empeño  
Ganando riqueza indebida

Cap 16 - Verso 13-15  
«Esta ha sido mi ganancia hoy  
Pero aumentará con mi plan  
Tengo esto bajo mi posesión  
Lo que haré crecer más y más  
Ya maté a ese enemigo hostil  
Y también mataré a los otros  
Soy el controlador, poderoso,  
Soy perfecto, gozador, feliz  
Soy rico y de buena familia  
¿Quién se me puede comparar?  
Haré un sacrificio y daré caridad...»  
Así la ignorancia los alucina

Cap 16 - Verso 16  
Anhelantes por sus mil deseos  
La ilusión los atrapa como una red  
Y así apegados, por lujuria, al placer  
Se deslizan al más sucio infierno

Cap 16 - Verso 17  
Autosatisfechos e insolentes  
Engreídos por riqueza y prestigio  
Hacen sacrificio, de nombre solamente,  
Por vanidad, sin reglas ni principios

Cap 16 - Verso 18  
En su ego falso, poder, vanidad,  
En lujuria e ira buscan seguridad  
Y a Mí, que estoy en ellos y en los otros,  
Me blasfeman y se vuelven envidiosos

Cap 16 - Verso 19  
A esos egoístas y malévolos  
A los más bajos, en este océano  
Muchas veces los precipito  
Dentro de vientres demoníacos

Cap 16 - Verso 20  
Alcanzando especies infernales  
Los necios, vida tras vida  
No pueden ¡Kaunteya! alcanzarme  
Y aun más bajo se les envía

Cap 16 - Verso 21  
Para este infierno tres se indican  
Como puertas que al alma degradan:  
«La lujuria, la ira, la codicia»  
Por ello a estas tres, debes dejarlas

Cap 16 - Verso 22  
Al liberarse de éstas tres ¡Oh Kaunteya!  
Que son puertas hacia la ignorancia  
En bien del yo el hombre se empeña  
Y el destino supremo alcanza

Cap 16 - Verso 23  
Quien deja el consejo de la escritura  
Y sigue su caprichoso deseo  
No alcanza perfección ninguna,  
Ni felicidad, ni el destino supremo

Cap 16 - Verso 24  
Por ello, por la evidencia escrita  
Qué hacer y no hacer se debe establecer  
Y al saber lo que el sastra indica  
Sabrás cómo se tiene que proceder

## CAPITULO 17

### LAS DIVISIONES DE LA FE

Cap 17 - Verso 1

Arjuna dijo :

¿Quienes sin seguir las escrituras  
Con fe acostumbran a adorar  
En qué posición, Krsna, se sitúan  
En bondad, pasión u oscuridad ?

Cap 17 - Verso 2

Sri Bhagavan dijo :

De tres clases será la fe  
Según la naturaleza del alma  
Bondadosa, pasional o bien  
Ignorante, oye Mi palabra

Cap 17 - Verso 3

De acuerdo a la mentalidad que se tenga  
Será Oh Bharata! la fe que se adquiera  
De fe está dotada toda entidad  
Y ésta depende de su modalidad

Cap 17 - Verso 4

A los devas adoran los que están en bondad  
A los demonios los que están en pasión  
A los difuntos y fantasmas los demás,  
Aquellos que están en profunda ilusión

Cap 17 - Verso 5-6

Quienes ignorando el sastra a dañinas  
Penitencias severas se someten  
Porque el orgullo y prestigio los anima,  
La lujuria, el deseo, y son vehementes,  
Quienes atormentan al que habita el cuerpo,  
Y a sus órganos, siendo inconcientes,  
Y a Mí también que estoy en ellos dentro  
Son demonios, tenlo presente

Cap 17 - Verso 7

Incluso la misma comida  
En tres formas es preferida  
Y del yajña, austeridad y caridad  
Sus tres diferencias te voy a dar

Cap 17 - Verso 8  
Da mejor vida, salud y fuerza  
Y la satisfaccion aumenta  
Es jugosa, sana y da felicidad  
La comida que gusta en la bondad

Cap 17 - Verso 9  
Amarga, agria, salada, caliente,  
Picante, muy seca, ardiente  
Es la comida querida en la pasión  
Y causa enfermedad y aflicción

Cap 17 - Verso 10  
La comida fría, sin sabor,  
Hecha de sobras, rancia,  
Impura y de mal olor,  
Se come en la ignorancia

Cap 17 - Verso 11  
El yajña en el que no se desea el fruto  
Y que se hace de acuerdo a la escritura  
Pensando que es lo debido y justo  
En la bondad se sitúa

Cap 17 - Verso 12  
En el que sí se anhela el resultado  
Y que estando lleno de presunción  
Oh gran Bharata! se lleva a cabo  
Sabe que es yajña en la pasión

Cap 17 - Verso 13  
Sin escrituras ni prasadam  
Sin mantras ni caridad  
Sin fe, es un yajña,  
Hecho en la oscuridad

Cap 17 - Verso 14  
A la deidad, los dvijas, al guru y santos  
Venerarlos, limpieza, simplicidad,  
La no violencia y el celibato  
Son del cuerpo su austeridad

Cap 17 - Verso 15  
Usar palabras que no molestan,  
Veraces, placenteras y benéficas  
Y recitar regularmente los Vedas  
Austeridad del habla se consideran

Cap 17 - Verso 16  
La satisfacción y ecuanimidad  
La gravedad y el autocontrol  
La purificación personal  
Austeridades de la mente son

Cap 17 - Verso 17  
Cuando con plena fe en el Supremo  
Hace un hombre esta triple austeridad  
Sin guardar por el fruto un deseo  
Se dice que las hizo en bondad

Cap 17 - Verso 18  
Si tras respeto, honra, veneración,  
O por orgullo se hace una austeridad  
Se dice de ésta que se realizó  
En pasión, y es fluctuante y temporal

Cap 17 - Verso 19  
La penitencia sin sano juicio  
Que se ejecuta con tortura  
Que busca hacer a otros un perjuicio  
En la ignorancia se sitúa

Cap 17 - Verso 20  
Aquella que como un deber  
Se entrega sin propio interés  
En lugar, tiempo y a persona apropiada  
Es caridad que en bondad es dada

Cap 17 - Verso 21  
Mas si recompensa se espera  
O un fin fruitivo cualquiera  
Y se da de mala gana  
Caridad en pasión se llama

Cap 17 - Verso 22  
Cuando en mal tiempo y lugar  
Y a quien no se merece ésta se da  
Sin respeto ni atención adecuada  
Se dice que en ignorancia fue dada

Cap 17 - Verso 23  
Om tat sat señalan  
A la Verdad Suprema  
Con éstas los brahmanas el Veda  
Y el yajña antes indicaban

Cap 17 - Verso 24  
Por ello pronunciando el om  
Yajña, caridad y austeridad realizan  
Siguiendo del sastra la instrucción  
Siempre, los trascendentalistas

Cap 17 - Verso 25  
Sin apegarse al resultado con tat  
Hacen sacrificio y austeridad  
Y también diversa caridad  
Quienes añoran la libertad

Cap 17 - Verso 26  
Para indicar la Verdad y a su sirviente  
Se utiliza la sílaba sat  
Y para actos de auspiciosidad  
Este sat se usa Oh Partha!, igualmente

Cap 17 - Verso 27  
Del sacrificio, penitencia, caridad,  
La palabra sat indica su eternidad  
Y de la acción que se hace para el Supremo  
También sat denota su carácter eterno

Cap 17 - Verso 28  
Cuando se ofrece caridad sin fe  
O así se hace alguna austeridad  
Estas Oh Partha! se llaman asat  
Y no sirven ni esta vida ni después

## CAPITULO 18

### LA META SUPREMA DE LA LIBERTAD DIVINA

Cap 18 - Verso 1

Arjuna dijo:

De renuncia a la acción Oh el de gran fuerza!  
Deseo saber sin dejar duda  
Y de la renuncia al fruto Oh Hrisikesa!  
Y diferenciarlas Oh Kesinisudan!

Cap 18 - Verso 2

Sri Bhagavan dijo:

La renuncia a la acción hecha con deseo  
La llaman sannyasa los avesados  
Y cuando por el fruto hay desapego  
Tyaga lo llaman los experimentados

Cap 18 - Verso 3

Deben dejarse como algo malo  
Los actos fruitivos dicen los sabios  
Mas el sacrificio, austeridad y caridad  
Nunca se deben abandonar

Cap 18 - Verso 4

Escucha ahora Mi conclusión  
De la renuncia Oh el mejor de los Bharatas!  
Esta, Oh de los hombres el mejor!  
Es de tres clases se declara

Cap 18 - Verso 5

El sacrificio, caridad y austeridad  
No deben dejarse, se deben realizar  
Pues éstas tres al ser practicadas  
Purifican incluso a las grandes almas

Cap 18 - Verso 6

Estas tres actividades o tareas  
Renunciando al fruto se practican  
Como un deber Oh Partha!, se realizan  
Esta es Mi opinión final y suprema

Cap 18 - Verso 7

La renuncia al deber prescrito  
Nunca ha sido recomendada

Quien por ilusión lo deja, es claro indicio,  
De que está en ignorancia, esto se declara

Cap 18 - Verso 8

Si por encontrar difícil su deber  
O por incomodidad o temor lo deja  
En pasión tal renuncia se ha de ver  
Y ningún bien en ello encuentra

Cap 18 - Verso 9

Aquello que se hace como obligación  
Porque es Oh Arjuna! lo debido  
Renunciando al fruto de la acción  
Es renuncia en bondad, eso opino

Cap 18 - Verso 10

Quien no rechaza el trabajo desfavorable  
Y a quien el favorable tampoco entusiasma  
Es renunciante en bondad, estable,  
Inteligente, que dudas no guarda

Cap 18 - Verso 11

Ningún ser encarnado es capaz  
De renunciar a toda ocupación  
Quien renuncia al fruto de la acción  
Es un renunciante en verdad

Cap 18 - Verso 12

Lo indeseable, lo deseable y lo mixto  
Son los tres tipos de frutos de la acción  
Que el no renunciante encuentra al morir de fijo  
Mas no el renunciante, en ninguna ocasión

Cap 18 - Verso 13

Oh el de fuertes brazos! son cinco  
Las causas, escucha de Mí,  
Tal como el Vedanta lo ha dicho,  
Para que una acción pueda ocurrir

Cap 18 - Verso 14

Son el cuerpo, el ejecutor,  
Los sentidos diversos,  
Los varios esfuerzos,  
Y el quinto es el Señor

Cap 18 - Verso 15

Si con el cuerpo, palabra o mente

Una acción un hombre comienza  
Ya sea ésta correcta o incorrecta  
Estas cinco la cuasaron siempre

Cap 18 - Verso 16  
Mas quien lleva a cabo una acción  
Creyéndose el único ejecutor  
Ve las cosas sin inteligencia  
No observa bien y su mente es necia

Cap 18 - Verso 17  
A quien su egoismo no afecta  
Y es de clara inteligencia  
Aunque mate<sup>35</sup> hombres en esta tierra  
El no los mata ni se enreda

Cap 18 - Verso 18  
El conocimiento, lo conocible, el concedor,  
Son tres factores que incentivan la acción  
Los sentidos, el trabajo y el autor,  
Son los tres componentes de la acción

Cap 18 - Verso 19  
El conocimiento, el trabajo y el ejecutor  
Son de tres clases según su modalidad  
En la escritura Sankhya se hace mención  
Escucha sobre ésto mi explicación gradual

Cap 18 - Verso 20  
Cuando en todos los seres por igual  
Una naturaleza eterna se percibe  
Lo indivisible<sup>36</sup> en lo que se divide  
Tal conocimiento está en la bondad

Cap 18 - Verso 21  
Ese conocimiento que por la división  
Encuentra naturalezas diferentes  
Y cree que pertenecen al ser viviente  
Está en el modo de la pasión(37)

Cap 18 - Verso 22  
Aquél que su trabajo considera  
Como el todo y sin razón a él se apega  
Que es escaso y no armoniza con la Verdad  
Se dice que se encuentra en la oscuridad

Cap 18 - Verso 23  
De la acción sin apego y regulada  
Que se hace sin deseo ni odio  
Renunciando al fruto del todo  
Se dice que en bondad es realizada

Cap 18 - Verso 24  
Mas del que añora el resultado  
Y lo estimula la presunción  
Y se esfuerza demasiado  
Se dice que está en la pasión

Cap 18 - Verso 25  
Si causa cautiverio, daño, aflicción,  
Si no es previsiva y es mundana  
Si la ilusión anima a tal acción  
En la ignorancia se la llama

Cap 18 - Verso 26  
Libre de apego y de vanidad  
Lleno de determinación y entusiasmo  
Si persiste igual ante bien y mal  
Un trabajador en bondad es llamado

Cap 18 - Verso 27  
Quien se apega y el resultado desea  
Quien es codicioso, envidioso y pecador  
A quien le afectan alegría y pena  
Es un trabajador en la pasión

Cap 18 - Verso 28  
Quien no armoniza y es materialista y terco,  
Engañador, insolente, perezoso,  
Malhumorado y siempre moroso  
Trabaja en ignorancia de hecho

Cap 18 - Verso 29  
La inteligencia y la determinación  
Según las gunas se dividen en tres  
En Mi explicación en detalle te haré ver  
Sus diferencias Oh Conquistador!

Cap 18 - Verso 30  
Cuando se sabe qué hacer y no hacer  
Qué es deber y no deber, a qué temer y no temer  
Qué es lo que ata y qué es lo que libera  
Inteligencia Oh Partha! en la bondad se considera

Cap 18 - Verso 31  
Cuando lo que es religión e irreligión  
Lo que se debe hacer y lo que no  
Se comprende en forma imperfecta  
Es comprensión que en pasión se encuentra

Cap 18 - Verso 32  
Cuando la irreligión como religión  
Es vista debido a la ilusión  
Y se persigue una errada meta  
Está en ignorancia tal inteligencia

Cap 18 - Verso 33  
Cuando se mantienen con firmeza  
Mente, vida, sentidos y actividades  
Mediante un yoga inquebrantable  
En bondad tal determinación se encuentra

Cap 18 - Verso 34  
Cuando del dharma se espera placer y dinero  
Y mucho, Arjuna, hay esfuerzo tras ello  
Y existe apego por el fruto de la acción  
Está Oh Partha! en pasión, tal determinación

Cap 18 - Verso 35  
Cuando hay sueño, temor, quejas,  
Mal humor e ilusión  
Cuando es de poca inteligencia  
Es en ignorancia la determinación

Cap 18 - Verso 36-37  
De tres clases ahora, es la felicidad,  
Oye de Mí Oh mejor de los Bharatas!  
La que alegra por su práctica  
Y pone fin al dolor y ansiedad,  
La que al principio es cual veneno  
Pero es como néctar al final,  
Está en bondad, así lo entendemos,  
Y surge del brillante ser espiritual

Cap 18 - Verso 38  
La que nace de la mundana percepción  
Que como néctar al principio se toma  
Pero al final en veneno se torna  
Es felicidad vista en la pasión

Cap 18 - Verso 39  
La cual desde el principio al fin  
Es felicidad que ilusiona al alma  
Que nace del sueño, locura, el dormir,  
En ignorancia se la halla

Cap 18 - Verso 40  
En esta tierra no existe  
Ni en el cielo entre los devas  
Quien al estar libre de prakriti  
Las tres gunas no lo muevan

Cap 18 - Verso 41  
Los brahmanas, ksatriyas, vaisyas,  
Y Oh conquistador! los sudras  
En sus actividades se destacan  
De acuerdo a su naturaleza y gunas

Cap 18 - Verso 42  
Serenidad, autocontrol, limpieza,  
Tolerancia, honradez, austeridad,  
Conocimiento, sabiduría, religiosidad,  
Forman del brahmana su naturaleza

Cap 18 - Verso 43  
Heroísmo, determinación, habilidad  
Poderío, valor en la batalla,  
Liderazgo y generosidad  
En la naturaleza ksatriya se hallan

Cap 18 - Verso 44  
El cultivo, pastoreo, comercio,  
Es de naturaleza vaisya  
Y cuando de servir a otros se trata  
Es del sudra su natural talento

Cap 18 - Verso 45  
Si en su deber se ocupa y sigue  
La perfección alcanza el hombre  
Cómo así sublimarse consigue  
Esto de Mí ahora oye

Cap 18 - Verso 46  
Por el que da origen a cada ser  
Está compenetrado todo  
Si en el trabajo se le adora a El  
La perfección se logra de ese modo

Cap 18 - Verso 47

Es mejor hacer mal el propio deber  
Que en el ajeno desempeñarse bien  
Si en el propio deber uno trabaja  
Al actuar el pecado no lo ata

Cap 18 - Verso 48

Al iniciar una acción Oh Kaunteya!  
Ya hay error, mas no se la debe dejar  
Todo esfuerzo en algo cojea  
Como el fuego al que el humo suele ocultar

Cap 18 - Verso 49

Aquél que es siempre desapegado  
Libre de deseo y autocontrolado  
La suprema libertad de la reacción  
Logra a través de la renunciación

Cap 18 - Verso 50

De cómo al volverse perfecto al Supremo  
Alcanza luego, aprende de Mí,  
Te haré Oh Kaunteya! un resumen de ello  
De esa etapa de sabiduría sutil<sup>38</sup>

Cap 18 - Verso 51-53

Con inteligencia y pureza ocupado,  
Controlándose con determinación,  
Los objetos de los sentidos dejando,  
Como también el apego y aversión,  
De poco comer y solitario,  
Controlado el hablar, cuerpo y mente,  
En el trance del yoga siempre,  
En la renuncia tomando amparo,  
Del ego falso, fuerza, vanidad,  
De la lujuria, ira, materialismo,  
Ya libre, desprendido y tranquilo  
Puede percibir su ser espiritual

Cap 18 - Verso 54

Quien se goza en su naturaleza interna  
Quien no se lamenta ni desea  
Quien es igual para toda entidad  
Alcanza Mi devoción trascendental

Cap 18 - Verso 55

Por bhakti se me puede conocer  
Tal como soy en realidad

Y tras comprenderme a Mí en verdad  
A Mi lila eterno podrá acceder<sup>39</sup>

Cap 18 - Verso 56  
Quien siempre en toda actividad  
Se empeñe bajo Mi amparo  
Por Mi gracia tendrá en regalo  
La eterna morada trascendental

Cap 18 - Verso 57  
En tu actividad, de todo corazón,  
Por Mí renuncia bajo Mi protección  
Refúgiate por observar todo en Mí  
Y manténme siempre en tu recuerdo así

Cap 18 - Verso 58  
Conciente de Mí todos los problemas  
Por Mi gracia serán trascendidos  
Mas si en tu orgullo te encierras  
Al no oirme estarás perdido

Cap 18 - Verso 59  
En el orgullo tomando resguardo  
No lucharé- es como ahora piensas  
Mas tu decisión es un engaño  
Pues seguirás tu naturaleza

Cap 18 - Verso 60  
Por tu propia naturaleza Kaunteya  
Te atas a una acción en particular  
Y aunque hoy por ilusión no lo quieras  
Por ella impelido te ocuparás

Cap 18 - Verso 61  
El Señor, en cada entidad,  
Se sitúa, Arjuna, en su corazón  
Y a todas ellas hace vagar  
Como en un carrusel, bajo la ilusión

Cap 18 - Verso 62  
Toma refugio en El por cierto  
Oh hijo de Bharata! en todo aspecto  
Por Su gracia la suprema paz  
Y Su morada eterna alcanzarás

Cap 18 - Verso 63  
Así este conocimiento te he dado

Que va de lo más a lo más secreto  
Medita bien acerca de esto  
Y luego haz lo que veas apropiado

Cap 18 - Verso 64  
De nuevo lo más confidencial,  
Mi instrucción suprema, te haré escuchar  
Porque tú eres muy querido por Mí,  
Para tu beneficio, lo voy a repetir

Cap 18 - Verso 65  
Piensa en Mí, sé Mi devoto,  
Adórame, reverénciame absorto,  
Y a Mí vendrás, en verdad te digo,  
Te lo prometo, pues Me eres muy querido

Cap 18 - Verso 66  
Rechaza todo deber religioso  
Y sólo busca en Mí tu amparo  
Yo mismo, de todo pecado,  
Te liberaré, no estés temeroso

Cap 18 - Verso 67  
Esto, ni al amante fácil, no austero,  
Ni a aquél que no es devoto,  
Ni al que no Me sirve sincero,  
Merece hablarse, ni al envidioso

Cap 18 - Verso 68  
Y quien este secreto supremo  
Entre Mis devotos comparta  
El mejor servicio hará con ello  
Y vendrá a Mí sin falta

Cap 18 - Verso 69  
Pues no existe en la humanidad  
Alquien que Me sea más querido  
Ni en el futuro tampoco habrá  
Otro que tenga por preferido

Cap 18 - Verso 70  
Y quien estudie con devoción  
Esta santa conversación nuestra  
Por consagrarme su inteligencia  
Le será querido, esta es Mi opinión

Cap 18 - Verso 71  
Y quien con fe y sin recelos  
Esta conversación atiende  
Ya liberado va a esos cielos  
Al que los piadosos ascienden

Cap 18 - Verso 72  
¿Escuchaste bien Oh Partha!,  
Con mente concentrada y atenta,  
Y tu ilusión e ignorancia  
Se acabaron, ganador de riquezas?

Cap 18 - Verso 73  
Arjuna dijo:  
Perdí mi ilusión y recobré mi memoria  
Esto Oh Infalible, por Tu misericordia  
Ahora estoy firme y libre de duda  
Y listo a hacer lo que Tú me instruyas

Cap 18 - Verso 74  
Sañjaya dijo:  
Y así de Vasudeva el Señor  
De Paramatma, y del hijo de Pritha  
Escuché esta conversación  
Maravillosa, que mis vellos eriza

Cap 18 - Verso 75  
Por la gracia de Vyasa así he oído  
Este secreto trascendental  
Sobre el yoga, de su maestro, Krsna mismo  
Que en forma directa lo vino a enseñar

Cap 18 - Verso 76  
Oh rey! al recordar y recordar  
Esta conversación maravillosa  
Entre Kesava y Arjuna, piadosa,  
Me regocijo más y más

Cap 18 - Verso 77  
Y al recordar y recordar  
La muy hermosa forma de Hari  
Grande es, Oh rey!, el asombro en mí  
Y aumenta mi placer sin cesar

Cap 18 - Verso 78  
Donde esté Krsna el Señor del yoga  
Y Partha quien sostiene el arco Gandhiva

Habrá opulencia, gran poder, victoria,  
Y moral, esta es mi opinión conclusiva